

**TIGDUDA TAZZAYRIT TAMAGDAYT TAƲERFANT
AYLIF N ULMUD UNNIG D UNADI USSNAN
TASDAWIT AKLI MUḤEND ULḤAĠ-TUBIRET-
AGEZDU N TUTLAYT D YIDLES AMAZIƲ**



Tasdawit n tubiret

**AKATAY N TAGGARA N LMASTER DEG TSEKLA TAMAZIƲT
ASENTEL**

**Tasiwelt deg wungal *Gar Igenni d Tmurt*
N Dihia Louiz**

Syur:

Amdawed Elḡuher

Aɛmaruc Jeḡḡiga

Anemhal n ukatay:

Meḡḡadi Jeḡḡiga

2019/2020

ABUDDU :

Ad hduy axeddim-a i :

- ❖ Yimawlan-iw ,d twacult-iw i merra, d wid hemmley , d wid i yihemmlen.
- ❖ D wid akk i iqedcen yef tmaziyt.

Geğgiga.

ABUDDU :

Ad buddey axeddim-a i:

- ❖ yimawlan-iw aezizen, d wid akk iħemmley.
- ❖ dwid akk iqedcen yef tmaziyt.

Elğher .

ASNIMMER :

Di tazwara ad d-nesnimmer massa Medjadi i ay- yellan di Imendad almi d taggara uxeddin-a. Tanmmirt i wid i ay-yefkan afus n lmeɛawna ama si lqerb ama si leɛeed.

Tanmirt i Menhoudj Fella taselmad n tsekla tafransist di tseɛdawit n Buzariɛa, i ay iɛawnen aɛas. tanmirt tameqrant i tdukli tadelsant "timegdal" n taddart n Helwan uzellagen, i ay-d- yessuksen ungal-a i yef ara yili leqdic-ntey.



AyAWAS

Ayawas

Tazwart tamatu	10
I.Aħric amezwaru: tizri d tesnarrayt	
Tazwert.....	14
1. Ixef Amezwaru: Ungal aqbayli yer tlawin	
I.1.1 Awal yef ungal s umata.....	14
I.1.2 Talalit n ungal aqbayli d unerni-is.....	14
I.1.3 Awal yef ungal n tmeṭṭut.....	15
I.1.3.1 Awal yef temyarut Dihya Lwiz.....	15
I.1.3.2 Awal yef ungal-is <i>Gar igenni d tmurt</i>	16
I.1.3.3 Agzul n ungal <i>Gar igenni d tmurt</i>	16
2. Ixef wis sin: Tasiwelt	
I.2.1 Tabadut n taħkayt.....	18
I.2.2 Tabadut n tsiwelt.....	18
I.2.3 Tirekkizin n tsiwelt.....	19
I.2.3.1. Amsiwal.....	19
I.2.3.2 Amsawal.....	19
I.2.4 Leṣnaf n umsawal.....	19
I.2.4.1 Amsawal aniri.....	19
I.2.4.2 Amsawal awadem.....	20
I.2.4.3 Amsawal agensay.....	20
I.2.5 Iswiren n umsawal	20
I.2.5.1 Amsawal aniri	20
I.2.5.2 Amsawal hétérodégitique.....	20
I.2.5.3 Amsawal hémodégitique.....	20
I.2.5.4 Amsawal agensay.....	20
I.2.5.5 Awadem hétérodégitique.....	21

Ayawas

I.2.5.6 Awadem hémodégitique.....	21
I.2.6 Akud.....	21
I.2.7 Adeg.....	22
I.2.8 Aglam.....	22
I.2.9 Takerrist.....	22
I.2.10 Tasmessit.....	22
I.2.11 lesnaf n tesmessit.....	22
I.2.11.1 Tasmessit tilemt.....	22
I.2.11.2 Tasmessit tagensayt.....	23
I.2.11.3 Tasmessit tanirit.....	23
Tagrayt.....	23
II. Aḥricwis sin: tasleḍt n tsiwelt deg wungal <i>Gar igenni d tmurt</i>	
Tazwert.....	25
II.1 imsiwal yellan deg ungal <i>Gar igenni d tmurt</i>.....	25
II.2. Lesnaf n umsawal deg ungal <i>Gar igenni d tmurt</i>	25
II.2.1 Amsawal agensay.....	27
II.2.2 Amsawal awadem	29
II.2.3 Amsawal anir.....	30
II.3 Akud deg ungal<i>Gar igenni d tmurt</i>	31
II.3.1 Akud agensay.....	31
II.3.2 Akud aniri.....	33
II.4 Adeg deg ungal <i>Gar igenni d tmurt</i>	34
II.5 Aglam deg ungal <i>Gar igenni d tmurt</i>.....	36
II.6 Takerrist.....	38
II.7 Leşnaf n tesmessit deg ungal <i>Gar igenni d tmurt</i>.....	38
II.7.1 Tasmessit tagensayt.....	38

Ayawas

II.7.2 Tasmessit tilemt.....	41
Tagrayt.....	41
Tagrayt tamatut.....	45
Tiybula.....	47
Amawal.....	49



**TAZWERT
TAMATUT**

Tazwert tamatut:

Ma yella nuḡal asurif ḡer deffir, ad d-naf tasekla tamaziḡt ur tettwassen ara deg wannar n tira. Tella-d kan s timawit (seg yimi ḡer umezzuḡ) am tmucuha, inzan... Tebda tkeččem deg annar n tira di taggara n lqern wiss 19 , ḡef ufus n unekcam arumi imi bdan jarden tasekla tamensayt (ayen yellan di timawit yuḡal yettwaru) acku ayen id yet-wannan s imi kan yettbeddil si tallit ḡer tayed , seg umdan ḡer wayed , yella wayen ar ay -neqsen neḡ ayen ar ay- zaden deg-s . Deg iseggasen n 40 tasekla taqbaylit yettwarun, terna aquddim ḡer zdat, aquddim-a yella-d di tallit n Beleid AtAli “Lwali n udrar”.

Deg iseggasen n 80 tennulfa-d tewsit iwumi neqqar “Ungal” akken dayen tnnulfa-d tewsit nniđen i wumi semman “tullizt” dacu kan taneggarut-a tban-d s udem unsib. ger imyura imenza n tullizt ad d-naf: Kamel Buemara ,Brahim Tazayart...art

Ad d-nuḡal alma d ungal ad d-naf ungal amezwaru yettwarun s teqbaylit s ḡur Racid Eellic s uzwel “asfel” deg useggas n 81 , yettuneḡsab d talalit n tewsit tatrart taqbaylit asentel-is agejdan d tamagit.

S yin akkin yeffey-d ungal wiss sin “askuti” iyura Saeid Saedi deg useggas n 1983, yewwi-d deg-s ḡef inedruyen iceḡben tamurt send d seld timument, ladya ḡef inedruyen n tefsut tabarkant neḡ tafsut n 80.

S yin yerna-d Racid Eellic ungal-is wiss sin deg useggas n 1986 i wumi yefka azwel “ fafa” , yattawi-d deg-s ḡef yiwen ilemzi iyunagen ḡer lbarrani (Fransa) liḡala-s d tigara-is.

Seg useggas n 1990 ad d-naf aḡas n inagalen i yesnarnan tawsit-a ger-asen: Aemar Mezdad, Brahim Tazayart, Taher Weld Amar...art .dacu iwin-d amaynut ur qimen ara kan deg usentel n tmagit d wayen yaenan tasartit iyef d iwin ungalen imenza n teqbaylit, maca wwin-d ḡef isental nniđen am: tayri. Lḡif,tamettut, rebrab ...art.

Ma yella nerra lwelha-nney ḡer wayen id nebdar yakan , ad d-naf werḡin tettwabder-d ula yiwet n tmettut taqbaylit tura di tallit-a , acku di lawan-ni ur s yettunefk ara uzref i tira neḡ ad ssuffey iḡulfan-is , di tallit-a tamettut nezmar ad d-nini tettwaḡqar imi aḡas n tid yeḡyan ad ssufḡent ayen yellan deg-sent s tira dacu timetti ur ten teḡḡi ara , am akken d leib ad t- ini ayen id it- iqarḡen d wayen id it- yesfarḡen ad as-deslen medden.

Ḳas akken llan aḡas n imyura irgazen uran ḡef tmeḡḡut d wayen id tyeenan ger-asen imyura ibarran-iyen am Hanoteau, P.Bourdieu... d imyura imaziyen am S.Saedi, R.Eellic,T. Yasin. Ur yezmir ara yiwen ad d-yehḡar fell-as akken ad tehḡar nettat ḡef yiman-is, akken id d-tenna

L.Kudac deg ungal-is aæciw n tmes “akken yebyu urgaz yewwi-d yef tmeţţut , yeæređ ad yekcem di ssura-s , ur yezmir ara ad yidir am nettat tuqda n tidet yesseknafen lejwareh-is . ala win yettewten i izemren ad d-iĥulfu s ukanaf i izzan tassa-s. Ur cukkey ara yezmer ad yazzel wawal yef yiles n urgaz am wakken ara yazzel yef win n tmeţţut ...”.Xaf waya usan-t-d tid yerzan asalu sbegnen-t-d iman-nsen-t deg wannar n tira qublent timetti , nnuyen-t yef izarfan-nsen-t iwakken ad fken-t iyiman-nsen-t amđiq is tahellen-t, ad nebdar timenza irefden imru ger-asen-t : Fađma at mensur Amruc ,Linda Kudac , s yin akkin tarna-d Dihya Lwiz d tiyađ...

Ad d-naf ungal amezwaru id yefyen s yisem n tmeţţut deg useggas n 2009 s yur Linda Kudac tefka-as azwel “aæcciw n tmes” tewwi-d deg-s yef yiwet n tlemzit iwumi ædmen imawlan-is temzi-s , fkan-t tezweđ d umyar teđđa win yebya wul-is . s yin akkin tarna-d ungal-is wiss sin s uzwel “ tamacahut taneggarut “ deg useggas n 2016,deg useggas-a tessufey-d dayen Dihya Lwiz ungal-is amezwaru s teqbaylit iwumi tefka azwel “ gar igenni d tmurt”.Dya leqdic-ntey id d-niwi yella-d yef ungal “gar igenni d tmurt” n tmyarut “Dihya Lwiz” ad fell-as yaefu yarhem , ad naeređ ad d-nekkess tifukas n tsiwelt it-ssemres deg udlis-agi iness. Akken ad d-nessiweđ ad d-naf tiririt yef tmukrist-a, yessfek ad d-nbed yef kra n turdiwin :

- Tasiwelt deg ungal-a n Dihya Lwiztemcubbak, tebna yef krađ n yimsawalen, m aci yef yiwen yiles id yusa.

Iswi:

Iswi n unadi-ntey , d asebgan n tfaksutin n tsiwelt deg ungal-a n Dihya Lwiz, d wamek iten-tessemress imi tifukas-a ur nudan ara fell-as atas n inagmayen iqbayliyen , yas tettunehsab si tulmisin tigejdanin n ungal , ayagi iĥettem-ay ad nsuk tamuylı yer tezrawin ibarraniyen am: Jean Pierre , Y.Reuter,pouillon.

Afran n usentel:

Nefren asentel-a acku werđin yella-d leqdic fell-as ,ladya di tseddawit n Tubiret, akken dayen azwelid as- tefka ijbed-ay anzar dacu yeffar dixel-is.Mi ara d-neg tayuri lqayen i ungal-a n Dihya Lwiz “gar igenni d tmurt” id yefyen deg tsyunt “Frantz Fanon Tizi Ouzou” yesa 116 isehtar iwumi yefka kateb yasin araz. ad d-naf tewwi-d deg-s yef kuż 04 n tedyanin maĥsub icudditen-t yiwen usentel d tamagit :

1-Tudert n Zahra

2-Fađma Ibeleiden

3-Lihala n tmurt send d seld aneckum arumi

4-Tidyanin n 2001(tafsut taberkant)

Tamukrist

Ungal d taḥkayt yettawit-id umsawal s Imendad n yiwudam i wumi yettak tudert amzun tella di tilawt, inedruyen-is d tugna deg uferriy .amaru yettawiten-id amzun akken ḍran di tillawt .yemxallaf lebni d usiwel n yal taḥekayt seg ungal yer wayeḍ seg umyaru yer wayeḍ .yal yiwen dacu-ten-t tfukas i yessemres di tsiwelt n ungal-is. yer waya anadi-ntey ad yili yaf tfukas d tekizin n tsiwelt, akk d leṣnaf n umsawal i tessemres deg wungal-is? d wamek it sseleab i wudam di taḥkayt?

Turdiwin

Tasiwelt deg ungal “gar Igenni d tmur”t ,tezmar ad d-tili tiwitt-id yer aṭas n yilsawen am akken tezmar ad tili yer yiwen uwadem kan .akken dayen iyezmar ad yili uḍris agi n Dihia Lwiz d amesbayur deg waṭas n temsal i cudden yer tsiwelt.Ahat Dihiya terna-d amaynut ,ahat tessemres tifukas timaynutin. Ney tefka azal i kra n tfukas testahza di tiyid?akken dayen tezmar attili tessleab deg wudam akken is yahwa, tettawi tettarra gar-asen.

Tarrayt

nefren tasleḍt n tasensiwlant n G.Gennet. d J.Pierre d y. Reteur i wakken ad d-nerr yer tmukrist-ntey yer tfukas n tsiwelt i tessemres Dihya Lwiz deg ungal-is gar igenni d tmurt.

Tudsa n umahil

Ilmend n waya amahil ntey nebḍa-t yer kraḍ n yixfawen:
Ixef amenzu yarza ungal aqbayli, newwi-d awal fell-as (tabadut-is ,amezruy-is...), s yin akkin akkin newwi-d awal yer tmarut ,awal yer ungal-is , d ugezzul n taḥkayt.
Deg yixef wis sin newwi-d yer tsiwelt, (tabadut-is) n ssegza-d kra n tmidranin icudden yer tsiwelt am: umsawal d lesnaf-is ,amsiwal, tasmessit d lesnaf-is d yeswiren n tsiwelt.
Deg yixef wiss kraḍ ad tili tesleḍt n tsiwelt d wayen icudden yur-s deg ungal n dihya: imsawalen yellan deg ungal d leṣnaf-is ,d yimsiwal, tasmessit d lesnaf-is. D yeswiren n tsiwelt.

IXEF AMENZU

ixef n tezri d tesnerrayt

Tazwart

Deg ixef-a ad d-nawi awal yef ungal d ubrid i d- yuy almi i d-yewwed yer tira.

Amek yessawed yettef amkan di tsekla taqbaylit, d tulmisiin i yesea it yeğgan ad yemgired yef tewsatin nniđen . Syin akkin ad d-nemmeslay yef temyarut Dihya Lwiz, d usisen n Ungal-is *Gar igenni d tmurt*.

I.1.1 Awal yef Ungal s umata

Ungal d tewsit ger tewsatin n tsekla .iyemxallafen ama yef tmacahut d tullist. Yettas-d s talya n tesrit, yezzif yef tmacahut, yesea ddaq s n yiwudam d usugen. Deg usegzawal n M.Salhi:” ungal d tawsit n tsekla, ungal ur yeedil ara netta d tullist, ungal d adris yezzifen macci am tullist, tin yer-s tuqten deg-s iwudam yerna tasiwelt-is tecbek nnig n tin tullist”.Amaru ney anagal yessugun-d taḥkayt amezun tedra di tilawt, tedra-d yakan ney tezmar ad tedru. Tabadut i as- yefka P.Robert “ungal d yiwet n teybula i yesean asugen tettas-d s wudem n tesrit, tettili d tayeZFant nezzah. Daya i yettağgan imeyri ad ihulfu iman-is yettikki ger iwudam ney daxel n taḥkayt”.Ela ḥsab umawal n La Rousse: “ungal d yiwet n teybula, i yesean asugen. Tettas-d s udem n tesrit d tayeZFant ,ḥekkun deg-s iyeblan-n sen d wayen thulfun ...”. (d yiwet nettat d umawal n la rousse.)

I.1.2 Talalit n Ungal Aqbayli d unerni-is

Ma nuḡal yer deffir ad d-naf tawsit n ungal ulac-it di tsekla taqbaylit. “awal ungal” iban-d deg useggas n 1976 deg umawal n M.Memri . Deg iseggasen n 80 ungal aqbayli yebda yettaf amkan-is deg wannar n tsekla ,amezwaru id yuran di tallit-a d Racid Ellic deg useggas n 81 yefka-as isem “Asfel” .di 2012 iban-d uḡris yura B.At Ali” lwali n udrar” yesea tulmisiin n ungal ,dayen i iğgan imnadiyen yecban A.Amar ad yessiweḡ di tezrawt-is ad as-yefk isem tewsit “ungal” amezwaru di tsekla taqbaylit. Deg useggas n 83 idfer-it-id Saeid Saedi s ungal-is “Askuti” s yin yerna-d racid Ellic ungal nniđen s yisem “Fafa”.Deg iseggasen n 90 tennarna twacult n yimyura iyettarun ungalen s tutlayt tamaziyt .ad d nebdar gar-asen :

-Emer Mezdad ,s ungal-is amenzu i wumi yefka azwel” id d wass”id yefyen d useggas n 90, wis sin “tagrest uryu” deg usseggas n 2000, wayeḡ deg 2006 s uzwel “Ass-nni”

-Hemza Emer id yuran “ si tedyant yer tayeḡ” di 1994 .

-Salem Ziniya yura-d “Tafrara” deg useggas n 1995

-Aḡmed Nekkar “Yugar ucerrig tafawet” deg useggas n 1999.

Ixef amenzu

Tira n ungal aqbayli tedda yer zdat , yennarna akken iwata deg useggas n 2000 nnulfan-d yemyura nniḍen ger-asen :

-Imrac Saëid: s ungal-is “Tasga n tlam” di 2000

-Bunëuf Ğamal :” Timlilit n tyarmiwin “ di 2002

-Butliwa Ĥamid : “yir timlilit” 2004

-Ubellil Yusef : “Arrac n tefsut” 2004

-Uld Emer Taher: “Bururu”

-Linda kudac: “Aëcciw n tmess”

-Muḥend Larkat : “Abrid n tala”

Terna-d yur-sen-t Dihya Lwiz s Ungal-is “Gar igenni d tmurt” id yefyen deg useggas n 2016. Dya aneggaru-a fell-as ar ad ili tezrawt-ntey.

I.1.3 Awal yef Ungal n tmettut

Uqbel ad d-ttekcem tmettut taqbaylit deg wannar n tira . tella tettawi-d isefra d tmucuhas timawit. d ilawen nni d irgazen kan i yettarun s tutlayt taqbaylit .almi d iseggasen n 80 d tasawent bdant tbanent-d temyura tiqbayliyin gar-asant ad d-naf:

-Linda Kudac tura: “Lliy uqbel ad iliy” deg useggas n 2005

Tura dayen tullist iwumi tefka azwel “Anagi n tudert” tewwi fell-as araz amenzu deg temzizzelt n wegraw n tlawin n wegrakal di Marseille i yettwasuqlen yer tfransist deg useggas n 2009. tura ungal “ Aëcciw n tmest “ deg useggas n 2009. D wungal-is aneggaru “ tamacahut taneggarut” deg useggas n 2016.

-Kaysa Xlifa tura: Ungal “Iḥulfan” akk d tullist “ Akli n tayri”

-Belḥağ Baya tura: “ Tiyri n tmettut”.

Terna-d yur-sent Dihya Lwiz s Ungal-is *Gar igenni d tmurt* i d- yefyen deg useggas n 2016. Dya fell-as ar ad ili tezrawt-ntey.

I.1.3.1 Awal yef tmarut Dihya Lwiz

Isem-is aḥeqqani Louiza Aouzellag .tettwassen s yisem n Dihya Lwiz d tamtut n tsekla tadzayrit .tlul deg useggas n 1985 di Bgayet .

Dihya yas akken mezziyet maca tban-d deg wannar n tira taseklant , tura sin n ungalen s tutlayt n taerabt deg useggas n 2012 ak 2013 .dayen tura kra n tullisin s tmaziyt. Arnu yer waya ungal-is aneggaru i yef tiwi araz n Muḥemed Dib deg useggas n 2016 iwumi tefka azwel (Gar igenni d tmurt) . Ikcem -itt waṭṭan n lkunsir (canser du sein) .ur s tfaq ara yef zik lḥal ,almi i tegla s leemer-is. Temmut temezyant ur terwi ddunit-is .32 iseggasen tiweḍ akal deg akal ig id-fruri id yeffay arruḥ-is “iɣzar ameqran” tettwamḍel deg assa n 30/06/2017. Ad fell-as yaefu yarḥem.

I.1.3.2 Awal yef Ungal n Dihya lwiz

Ungal-a n Dihya lwiz iffey-d si tezrigin n Frantz Fanon di tizi wezzu .tasiwelt id iwi temxalaf yaf tid nwulef deg ungalen nniḍen. Tira-is fessuset nezzah i tyuri. Tessemress tutlayt n yal ass . Dihya deg ungal-is ur teḍfir ara yiwen usentel ney yiwet n teḥkkayt seg mi tebda almi i tekfa isental-a mcudden tettruḥu tettuyal gar-asen .

Gar isental i yaf i diwi ad d -naf:

- Tudert n Faḍma lbeleiden
- Liḥala n tmurt send d seld anekcum afransis(trad)
- Tidyanin n 2001(Tafsut tabarkant)

I.1.3.3 Agezul n teḥkayt n Ungal

Ungal “ Gar igenni d tmurt” yusa_d s udem n tebratin id d- yeččeggie yuba i dihiya deg_sen_t tudert n zehra “ setti_s n yuba”. Zehra teddar di tallit n traḍ , tezday di taddart n iyil umessed tayiwant n bḡayet seg yiwet n taddart nettat d temyarut_a .Ifern_it yuba akken ad d-yessars ger ifassen_is agerrug n yeḍrisen id d-teḡḡa setti_s, acku d nettat id sseba imi tuḍen Zehra , segmi id d-terza dihiya yer taddart n iyil umsed twala_tt Zehra, seg imaren ur teawed ad d-tfaraq ussu almi it ssawed laefu n rebbi.

Imi zehra tella tettaru di temzi_s asmi id d-twala dihiya tesnekful_ased ayen akken id temḍel aḥal aya , ur tenwi ara ad yass wass ad d-ḥlun lḡruḥ nni id tenwa dayen eeddan.

Yuba ur yeelim ara dacu yuyen setti_s ,almi i temmut iḍal yef usenduq_is yufa agerrug n yeḍrisen id d-teḡḡa , imaren yaḥsa ssebba n lmut_is. Yeḥsa dayen setti-s tella tettaru. Ilemzi_ nni ur yebyi ara ad d-ruḥen yeḍrisen id teḡḡa setti_s di tatut , dya yefrat d array_is ,yefren dihiya i wakken aten yessars gar ifassen_is at nid suffay d adlis ad yeqqim ilebda.

Ixef amenzu

Yuba ɣas akken ur iħemmel ara tamyarut_a acku tettaru s tutlayt iyunfa yiles_is “ tutlayt taerabt “ werġin yeyri ayen tura ,acku netta yella gar imeynasen n tedianin n 2001 , seg wid yewten iwakken tutlayt tamaziyt ad iban wemdiq_is , akken taqbaylit atteseu amdiq_is gar tutlayin nniġen di tmurt_nney. yeseedda lħif d aberkan ɣef ufus n udabu azzayri, yekcem lħebs sseedan fell_as lbaṭel ulac dacu ur sexdimen ara , ɣef waya iyunza ayen ak ig cudden ɣur_sen.

Deg iḍrisen id tura zehra taħka_d yak tudert_is seg_imi tella tamectuħt almi tezweġ tesa mmi_s.

Ula d nettat ur teac ara tudert_is akken tebya , fekkant imawlan_is tezweġ mezziyet d umɣar yarnatt d takna ɣef tmeṭṭut tamezwarut ,tedder tmaybunt tudert arzagen ɣef akken id d-tenna deg wawal_is “ass amezwaru ikcem_aɣ axxam_is čči_ɣ abeqqa”

Tesea_d aqcic seg_s, uɣal yunag ɣer fransa ,seg imiren ur d yuɣal almi id t-id-cegeen deg usenduq .

Zehra tamaybunt tuɣal tettidir d yemma_s d mmi_s yidir , taekumt tuɣaled ɣef uzagur_is , d lwaġeb fell_as ad d-sker mmi_s ,dya truħ txeddem deg uxxam n kra yimesbuyar di lzzayer tamanayt. ɣas maci d axeddim iyefɣen fell_as dacu tarratt tmara ad d-txeddem s tufra n twacult_is.

Bab n wexxam ig it xeddem isem_is si saeid iy xedmen d ajadarmi, yesea yelli_s isem_is samiya tlemmed tujya di tseddawit ,acku baba_s yebya anecta ,ɣas maci d nettat it ifarnen teqqar_it kan sennig wul_is. Txedem-it zehra d tamdakult-is, mssufayen-t ṭbiea ,telmed seg-s aṭas n tyawsiwın.

Lukan maci d samiya tali zehra ur tettisin ara dacu d tira neɣ d tayuri .

Ddeqs id texdem deg uxxam n si saeid , ɣass akken at taddart_is seg asmi i tetteffay si taddart uɣalen ttmuqulent s yir anexzur , dacu kan nettat ur tenzim ara acku ur tesa ara tifat nniġen .

Teffar ɣef mmi_s d yemma_s belli txeddem deg ixxamen n medden ur tebyi ara ad d-ssetħin s yess , acu kan yusa_d wass, yidir yefkatt lmektub ɣer wexxam nni ,yufattin ad d-tetteyyiq ,yuɣaled ɣef tewwurt ur s yenni ula d lhedra .

Teddem_d lqecc_is tuɣal-d ɣer taddart akken ad d-teħdar d mmi_s , ad as tessefhem dacu id-t yeġġan texdem ɣer medden ,simi tiweḍ ɣer wexxam tufa ifat lħal mmi_s iruħ ɣer læskar

ɣas tezra ur yzmir ara aten izar ula d timezra . twala am akken di neqma iy -tteddu i yiman_is ,awid kan ad d-yerwel seg uxxam.

Akken id d-nenna yakan , zehra teddar di tallit n traḍ tiwwid awal ɣef yiwet n tegrawliwt i yenkar umezruy ,tin iwumi yettu udabu lxir_is “**Faḍma lbeleiden**” , ɣef akken id d-teħka fell_as , tenna_d llant

d timdukal , acku ula d fađma si taddart n yiyil umsed , tirugza_is tugar tin n wargaz , tella yer tama n yimjuhad , tɛawniten ama deg wayen yaenan učči nay llebsa ,fkan deg_s laman d ameqran , akken id d-tenna deg wawal_is” di tmurt akken ad d-teiced di lahna , ilaq alama tuklaled aya , alama tsebled kra yef lğal_is ma ulac ad kem_tyunzi , ad am_ter tudert d ilili , ilaq ad nhareb yef tmurt_a , d nekni kan id arraw_is , i nekni kan iwumi ara d t-qqim” .Tmmut tsedda n lasumam yef ufus n læskar arumi , đegren_tid si tmesriffegt arruđ_is yedda_d gar igenni d tmurt , tawacult_is tegrad ilħif d wurrif , adabu ur sen yerri ara lxir , ayen yak id texdem fađma iruh am tegdart yečča wayyul.

I.2.1 Tabadut n taħkayt:

D tawsit n tsekla .teffey-d seg uħric n tullist .isental-ines d tasen-d yef wayen yella-n đran-t ney yezmar ad đrunt . akken i-tt-id yessegza ,M.Raimond.,”taħkayt tettaless-d ayen yellan deg wadeg.” Akken id d-nufa dayen deg usegzawal n La Rousse:” taħkayt d taqđit yettwarun ney yettwannan n kra unedru”. Y.Reuter tabadut id as yefka: “ taħkayt d abeddel seg waddad amenzu yer waddad aneggaru .yessegza-d belli deg ubeddel-a ad d-naf deg-s :la complication (aferdis n urway), dynamique , rɛsolution .

I.2.2 Tabadut n tsiwelt

Deg usegzawal n Salħi yenna-d: “ Tasi¹welt d abrid iyedfar umsawal, akken ad d-yaħku inedruyen n tħekayt .yezmer umsawal (netta di tilawt d tamsalt yeqnen yer lebyi n umaru imi ayagi d tamsalt n ufran n uyanib) ad d-yaħku (ad d-isawel) inedruyen akken mseđfaren di taħkayt, yezmar diyen ad isizwer inedruyen yef wiyad .

Yezmer ad yessifses tasiwelt ney ad tt-yerr d tazayant . Ad tifsus tsiwelt mi ara ttesedfaren inedruyen wa deffir wayed ur yelli d acu it nid iħebsen .Ma ulac ađas n uglam ,ulac ađas n yiwenniten d watas n yidiwnniyen gar yiwudam, ad tili tsiwelt fessuset. Ad tazay tsiwelt ma yella umsawal ittwessif-d ađas (ama iwudam ama d adeg ama d ayen nniđen), yerna issentaq-d ađas iwudam d n tħekayt ,yerna ittakk-d iwenniten (ama ines ama n wayed). Meħsub, taggara n wawal : d aglam, d yiwenniten, d

1 RAIMOND M.op cit. 2émeEd.p20. « le récit raconte se qui a eu lieu. »

2 petit Larousse illustré.op cit.p866.

3 REUTER Y .op cit.3éme Ed.p 41.

4 SALħI M.A. op cit. P62.63

yidiwenniyen, ur nettağğa ara ineqruyen ad msedfaren wa deffir wayeđ , d nitni i ten-ifarqen akken ad tiyzif teħkayt yerna ad tazżay tsiwelt-ines.

-Tasiwelt yer G. Genette : tasiwelt d inaw asiwlan .d tnetta id lsa n teselđt n uđris ullis.

-Asegzawal n La Rousse: ullis d tigawt n wallus ,d askan s ttfasil n umsedfer n tigawin .

-y.Reuter: tasiwelt temmal_d tuda tasugnant deg uđris ullis.

Akken dayen id yenna y.r :amsawal id yessawlen deg uđris ullis yettilid deg yezri s wudem wiss krađ “netta”

-Y.Reuter: tasiwelt tesea tulmist n usegrew n lxetyarat n tmeskanin: anallas ,aqadar n umşedfar n uzemz ,agzul n tigawin .

Ameşri d win yeqqaren , d amdan yettidiren di tillawt , ma yella d amsawal (am umsawal) deg uđris kan i yettili .

G.Genette: d aferdis di tegnit tasiwlan, yesea tawuri deg ullis am umsawal.

I.2.3. Tirekkizin n tsiwelt

I.2.3.1 Amsawal (le Narrataire)

Şer M.A.Salħi :” Amsawal , d win i wumi id tettwaħka teħkayt yemxallaf yef imeşri .

G.Genette, issenef amsawal ŷef sin n leşşnaf, amsawal agensay ad yili dixel n taħkayt (d awadem), şşenf wis sin asma yili umsiwal d aniri ,ad yili berra n taħkayt (d imeşri).

I.2.3.2 Amsawal

Şer M.A.Salħi: “amaru d amdan yettidiren di tilawt ,ma d amsawal yettili kan deg uđris, d taşect-nni id-iħekku deg uđris (ama d ungal ama d tullist neş d şşenf niđen n uđris n tsiwelt), amaru yesnulfuy-d taħkayt, ma d amsawal iħekku-tt-id llan tlata n leşşnaf n yimsawalen; amsawal aniri, amsawal agensay ,d umsawal awadem.”

Y.Reuter : “ amsawal d win id-iħekku taħkayt yella dixel n uđlis, maca yettban-d d kra n wawalen deg uđris.”

I.2.4 Lesnaf n umsawal

I.2.4.1 Amsawal Aniri (le narrature extradiégitique)

Xer M.A.Salhi :” D amsawal id iħekkun taħkayt i deg ur yelli ara d awadem .ssenf-agi n umsawal izer ak ayen yellan di tħekayt , ayen yessen d wayen yezra yugar ayen ssnen d wayen zran iwudam i ttekkun di tħekayt id iħekku. Deg ungal Salem ziniya “ Tafrara “ 1955, d amsawal aniri id-iħekkun taħkayt n Yidir seg imi yella d amezyan armi yemmut : amennuy n Yidir yef tmaziyt , ula deg ungal-is wis sin “Iylil d wefru” (2003) , di ssenf-agi n umsawal yettili aħas usexdem n wudem wis tlata n wasuf amatar udmawan “y” ney “t” deg yimyagen (ney udem wis tlata n usget , amatar udmawan “n” d “nt” akken diyen iħtuqten yimeqqimen ilellyen : Netta, Nettat, Nitni, d Nitenti.²

I.2.4.2 Amsawal awadem(le narrature homodiégitique)

I ttusemma umsawal d amsawal awadem mi ara tili tħkayt id- iħekku d taħekkayt-is (d ayen yeħran yid-s) , Imaena-s dagi , d awadem id- yessawalen taħkayt-is .

Mi ara yettwasaxdem ssenf-agi n umsawal , yettili aħas usemres n yemyagen deg udem amenzu (amatar udmawan “y”)akken dayen yettili s waħas umeqqim ilelli “nek”

Yezmar ad yili umaru d amsawal ma yella iħekku-d taħekkayt n tudert-is .

I.2.4.3 Amsawal agensay

G.Gnette: isem narrature intradèigitique d amsawal i yettili-n dixel n teħkayt.

M.A.Salhi ”d amsawal id iħekkun taħkayt i deg ittekki netta s timmad-is ,d awadem gar iwudam nniħen yessen ayen isnen ak iwudam nniħen ,maħħi am umsawal aniri ,ssenf-agi n umsawal iga amzun d anagi n teħkayt id-iħekku.”

I.2.5 Iswiren n umsawal di taħkayt

yal taħkayt tesea amsawal id yettalsen tidyanin d ineħruyen-is ,yettbaned s wudmawen yemgarden di tezrawt n G.Genette “ yebħa amsawal yaf ukuz n lesnaf id yemmalen azayar n umsawal , nesea (aniri-hétérogitéique) ,(aniri-awadem) ,(agensay-hétérogitéique), (agensay-awadem).

I.2.5.1 Aniri: aswir-a yebħa yef sin yeħricen (hétérodiégitique-homodiégitique)

1 M.A.SALHI .ASEGZAWAL AMEZZY AN N TSEKLA ,2^{ème} Ed l’Odyssé 2017, Tizi Ouzou. P 33

2 G.GENNET., *Figure3* .Ed. le seuil, paris, 1972,p71

3 Y REUTER. , Op Cit. 2ème Ed. P 37. “ le narrataire est constitué par l’ensemble des signes qui construisent la figure de celui a qui l’on raconte dans le texte.”

I.2.5.2 Amsawal hétéroditégítique

dagi amsawal yettili barra n taḥkayt , yettales-d ineqruyen anda ur yelli ara d awadem.

I.2.5.3 Amsawal homoditégítique

awadem yettales-d taḥkayt-is d acu kan s wudem n unabay.³

I.2.5.4 Agensay: aswir _a yebḍa yef sin yeḥricen (hétéroditégítique- homoditégítique)

I.2.5.5 Awadem hétéroditégítique

deg uswir wis sin, amsawal ad d-ayales taḥkayt anda yella d awadem d acu kan yettales-d taḥkayt n wayeḍ.

I.2.5.6 Awadem homoditégítique

deg uswir-a wis sin awadem awadem ad yili d axel n taḥkayt , yettales-d taḥkayt-is s timmad-is .

I.2.6 Akud

D aferdis di tesleḍt n tsiwelt. Yettban-d wazal-is deg ubeddel swayes i d-gellun yinedruyen n teḥkayt. Llan sin lesnaf n wakud di tesleḍt n tsiwelt : akud agensay, d wakud aniri.

I.2.6.1 Akud agensay

D akud yettilin kan deg uḍris n tsekla. Deg-s sin lesnaf: akud n uferriy (ney n teḥkayt) d wakud n tsiwelt. Akud n teḥkayt d amseḍfer n yinedruyen seg mi ara tebdu teḥkayt alma tekfa. Ma yella d akud n tsiwelt d amseḍfer n yinedruyen akken i ten-id-yeḥka umsawal. Zemren ad eedlen sin lesnaf-agi n wakud, akken diyen zemren ad mxalafen.

Ad yemxalaf wakud n tsiwelt netta d wakud teḥkayt ma yella amsawal ur d-yeḥki ara ineqruyen akken mseḍfaren deg wakud.

I.2.6.2 Akud aniri

1 SALHI M.A.ASEGGAWAL AMEZYAN N TSEKLA 2éme.Ed l'Odyssée 2017. P 31

2 G. GENNETE., op cit. p 225.226

3 M.A. SALHI. Meme référence p 30

4 Y.REUTER ., op cit 3éme Ed. P30."le narrature est celui qui semble raconter l'histoire...dans le texte".

Ssenf-agi n wakud, ittwellih-d yer tallit ideg yedder umaru d yimeyriyen-ines. D aniri acku ur yeqqin ara yer uḍris , yeena lweqt ideg i d-yura umaru adlis-ines akk d lweqt ideg yeqqar umeyri.

Tasleḍt n wakud aniri ad tili yef tegnatin ideg i d-ittwaru uḍris ;ad d-tili d anadi yef talyiwin n usnulfu d yiberdan n tira n lawan-nni ideg yeddar umaru. Ad d-tili diyen yef tegnatin n tyuri n uḍris (lawan ideg gran aḍris). Tignatin-agi, seant azal d ameqran imi sifsusent ney ttekkirent tilin n uḍris.⁴

Akken ad tgerrez tarraytn tesleḍt n wakud aniri, issefk ad yefreq yisen gar wakud n umaru d wakud n umeyri .sin n lesnaf-agi n wakud aniri, zemren ad eedlen (ma yella amaru d umeyri ddren deg yiwet n tallit) akken zemren ad mxalafen(ma yella temxalaf tallit n umenzu yef tin n wis sin).

I.2.7 Adeg

D aferdis di tesleḍt n tsiwelt. D adeg i d-immalen anda tḍerru tigawt. D netta diyen i d-iskanen, deg waṭas n tegnatin, amek i iga uwadem. Ittili-d wannect-agi s uqlam n wadeg (ismawen d lewsayef n yimukan) anda tḍerru teḥkayt.

Ulaç aṭas n uqlam n wadeg di tullist ney di tmacahut imi tiwsatin-agi d talyiwin tiwezlanin n tsiwelt(ittunefk deg-sent wazal i tkerrist akk d tigawin). Ma deg ungal, yesea wadeg azal d ameqran.

I.2.8 Aglam

D aḍris ney d aḥric i d-yettaken isalan yef uwadem (ney yef umdan), yef tyawsa, yef wadeg , yef wakud ney yef tigawt.

Aglam yesea azal d ameqqran di tira n tsekla acku isuddus aḍris, yerna yecebbih-it.

Tiwuriwin n uqlam ,bḍant (ma drus) yef xemsa. Tamenzut : aglam ittak-as ccbaha i uḍris (d tawuri n ucebbeh). Tis snat :iferraq iferdisen n tsiwelt gar-asen(d tawuri n uezal). Tis tlata : mi ara yesṭuqqet umaru aglam deg uḍris-is isewxar taggara n uḍris-agi (d tawuri n useyzeḥ). Tis rebea :ittekki uqlam deg lebni n uḍris (d tawuri n usuddes). Ma d taneggqrut, d tawuri tasnektant : aglam d yiwen n ubrid i yesea umaru akken ad d-yawi yef tikta-ines d tesneкта i isarem ad tent-id-yefk i umeyri.

I.2.9 Takerrist

D amsedfer d usuddes n yinedruyen akken i d-ttwaḥkan di tneqqist (ama d ungal, ama tullist, ama d amezgun). Takerrist , teqqen mlih yer tsiwelt d usuddes n wakud di teḥkayt: zemren ad d-ttwaḥkun akken msedfaren; zemren ad d-ttwaḥkun akken nniḍen.⁵

I.2.10 Tasmessit

Gennet d netta id amenzu id yesnulfan tamidrants-agi n usmessi ,yesbasut-id : d tamusni n wayen id iderrun yer dixel n weḍris ullis s wudem n tamuḥli yettmudu umsawal i wakken ad yemmeslay yef yinedruyen d yiwudam.

I.2.11 Lesnaf n tesmessit: tasmessit tebḍa yef kraḍ (tasmessit tilemt_ tasmessit tagensayt-tasmessit tanirit)

I.2.11.1 Tasmessit tilemt: G.Genett tettili tasmessit d tilemt ,ma ulac tamuḥli icudden yer yiwudam ,tasmessit tilemt tamuḥli_ is turez yer umsawal amzun d netta id arebbit n taḥkayt. Yerza yak ayen iderrun d iwudam d wamek i txemmimen

Pouillon : isemma-as tamuḥli si deffir.

I.2.11.2 Tamessit Tagensayt: Amsawal iḥekkud kan ayen yetthulfu d wayen yessen d wayen yezra uwadem. amsawal=awadem

Pouillon : isemma-as tamuḥli akked.

I.2.11.3 Tamessit tanirit: G. Genette :d aglam n yinedruyen id iderrun gar iwudam si berra ,ur yehsi ara s wayen it ḥulfun d wayen i txemmimen . d ayen kan izemrent wallen at walint si berra .

Pouillon : isemma-as tamuḥli si barra.⁶

1 M.A. SALHI. ASEGZAWAL AMEZYAN N TSEKLA. p09

2 M.A. SALHI. ASEGZAWAL AMEZYAN N TSEKLA P.18

1 G. GENNETE., op cit. p 206

2 lbide.p 205

3 Y. REUTER., op cit 2éme Ed. P 69

4 G. GENNETE., op cit. p 206

IXEF WIS SIN

Tasleḍt n tsiwelt deg wungal
deg ungal "gar igenni d tmurt"

Tazwert

Ixef n tesleđt. Deg-s ara nsseqdec ayen id nenna di tazwara yef tsiwelt d yemsiwal. Deg-s ad nessegzi tasiwelt. Amek id t-ssawel dihya ađris-is. D umsedfar n yisental id tewwi .ad nemsly dayen yef yimsiwal yella-n deg-s. d ssenf n tmessit. D yeswiren n tsiwelt deg Ungal *Gar Igenni d Tmurt* .

II.1. Imsiwal yellan deg Ungal “Gar igenni d tmurt”

Amsawal amezwaru d Yuba at eli yettban-d deg usebtar(7-9)

Tabratt tamezwarut id d- iceggæ i Dihya yenna-s:”nek maci seg wid im itezzin ney seg wid iħemlen tira-am”. Akken dayen yehka-yas-d yef tikelt tamezwarut id tussa yer Yiyil Umessed. Yenna-yas-d yef sseba it yeġġan ad inadi fell_as.

Deg usebtar (12-14) tabratt tis snat deg-s isd yessegza i Dihya ayġer d nettat i yefren ger imyura iwakken ad yessars ger ifassen-is ayen id teġġa setti-s Zehra.

Deg usebtar (92-93) tabratt taneggarut iyas iceggæ i Dihya deg-s yiwwi-d taħekayt-is d wayen is yeđran di tefsut tabarkant .

Tamsawalt tis snat d Dihya tettbaned deg usebtar (10-11) anda truh ar taddart-is ad tesaqsi ma d ssaħ yella Yuba agi d Setti-s Zehra ney d lwaqt i yebyan ad awin s yess.

Deg usebtar (15-19) anda taħsel Dihya deg wařas n yestaqsiyen ur tufi ara leġwab fell-asen .acuġer d nettat i yextar ?lukan d akellax akk ayen id yenna Yuba? ařas n tawilat i yellan deg ufus-is akken ad yaweđ yur-s ayġar d tibratin n lkayeđ i yaxtar?

Deg usebtar(25-27) tessebgen-d lfarħ-is imi tařra tabratt id yusan si Yuba anda itebda taħkayt n Zehra .tefraħ s yess ur t umin ara allen-is acku ayen tařra di tebratt-nni amzun d ayen tebya nettat ad taru deg ungal-is .atan yettaru-d iman-is. Yexreb wallay-is ula d tira tereq-as di lwaqt-nni

Deg usebtar (33-36) teglem-d Bġayet d cbaha-s .dayen thedr-d yef iħulfan-is d laħmala-s i temnadt agi .d wamek tettaf iman-is mi ara tili deg-s.

Deg usebtar (47-48) Dihya t-ttkemmil anadi ines yef tsedda n Sumam “ Fađma lbeleiden” tin i yef tenwa attaru Ungal-is.tuġal yer taddart-is anda id d-tesla i kra n yemyaren n lbaraka i mazal dren,hadren -as -ed yef wayen zran d wayen id cfan yef Fađma.

Deg usebtar (52-56) Dihya t-ttkemmel tira-s yef Fađma lbeleiden seg wayen ak idegmar yer yimyaren-nni .dayen tennuda yef yisem n taddart-is iwacu is semman lylil Umsed.

Deg usebtar(64-66) taħka-d deg-sen yef wasmi id t- ruħ saxxam n Fađma lbeleiden tezra-d tawucult-is tarra-d ul-is d amejruħ yef lmiziriya d lħif aberkan ideg ttidiren. Amek tin yefkan tarwiħt-is yef tmurt n Lzzayer,akka ara syuġal lxi i warraw-is .ur ufin ula anda araddarin.

Deg usebtar (77-81) Tamarut tewwi-d yef Ungal-a it ttaru amek ara tili taggara-s .d laħmala-s i yedlisen .akken id denna: “zemray ad fkay ak ayen nniċe ,maca taktabt xati”.

Deg usebtar(85-86) tenna-d Dihya tira maci d lxetyar akken ad tili-đ d amaru ,ma yella kra yellan deg-k ad yeffay. Akken yebyu teyrıđ tiketabin d wamek ttarun,d tidett snarnayen- t di tmusni dacu ur ttarran-t ara d Amaru.

Deg usebtar (100-105) tahđer-d deg-sen yef wid iseblen tirwiħin-nsen yef tmurt yef tugdut yef tlelli .tura tegra-d ger ifassen n udabu amakur.

Deg usebtar (110-112) amzun d asnimmer i Yuba imi iga deg-s laman yaħka-as yef wayen is yeđran di tefsut tabarkant .dayen yef ugarruj n setti-s Zehra ,id yessars ger ifassen-is.

Tamsawalt tis krađ d Zehra (Setti-s n Yuba) tettban-d deg usebtar(20-24) assen amenzu i tarfed imru akken ad taru yef tudart-is d wayen yak idtesædda di tudert-is.

Deg usebtar (28-32) dagi taħka-d yef rwaħ-is yerLzzayer tamanayt .d wamek i n tufa imdanen n wexxam ideg id-t xeddem.

Deg usebtar (37-40)taħka-d yef tuyalin-is yer taddart , d lxuf d ukukru izedyen ul-is amek ara tt-id iqabel Yidir d yemma-s. D tmuyli n at taddart yer yur-s.

Deg usebtar (44-46) tehder-d Zehra yef tnummi id trebba d wat wexxam anda idtxeddem, yas akken ur hedren ara aħas maca dinna id tessent taħbibt-is Samiya ,tin id as yeshæfden tira .d nettat is ibedlen tamuylis ar dunnit.

Deg usebtar(49-51) tewwi-d awal yef wasmi itruħ yer taddart .d tmuyli n wat taddart yer yures. Tmuqulen-tt s yir tmuyli acku teffey si taddart truħ yer Lzzayer tamaneyt .

Deg usebtar (57-63) tehder-d yef leqwanen n taddart .ayen ur neġġi ara imdanen ad argun neyad mennin ayen ur neffiy ara yef laæwayed nsen,mulac ad t- xetħin .

Deg usebtar (67-76) teħka-d yef lmut n Fađma lbelæiden,d wuħissef id t şassef imi urd tezri ara itikelt taneggarut. Tmmut s yir lmut acku læskar n farnsa degren-tt-id si tmesrrieffegt , temmut gar igenni d tmurt.

Deg usebtar(87-90) tehder-d yef uħaruq id as d teġġa yemma-s .yas akken tettwali-tt d nettat is yesxarben dunnit-is tefka-t tezweġ d umyar .ini kan ayen ara taxdem tyemmattakken yebyu yili ur nezmir ara ad as t nar .dayen tiwi-d awal yef mmi-s yidir i yguġan yer læsker,yeġġa-tt akken taħreq tassa-s fell-as.

Deg usebtar (94-95) Zehra tewwi-d awal yef mmi-s Yidir yegguġan yer læskar. Taħka-d ayen iyef tezza tassa-s imi yidir yetteki seg wid id yefyen ad wten arrac deg ibardan ,yewwet atmaten-is id

yefyen mgal tamheqranit ,i delben tillelli d tugdut. Ayen yeğgan Zehra attmenni axir lukan yemmut ney ur tid-sei ara .

Deg usebtar(96-99) tessawel-d Zehra yef ayen ittyeğgan atterfed imru i tikelt nniđen .seld atas iseggasen seg asmi iteğga tira.

Deg usebtar (113-116) tewwi-ay Zehra di cfawat-is,d ushitref id teshetrif yef Marie dagi nefhem ssebba n lahlak n zehra asmi id twala Dihya.

Tura ad naered ad nessufey lesnaf n yemsawalen i yella-n deg Ungal “Gar igenni d tmurt”

II.2.Lesnaf n umsawal : llankraq n imsawalen (amasawal agensay, amsawal awadem, amsawal aniri.)

II.2.1.Amsawal agensay

Tamarut tefka azal ameqran i wumsawal agensay ,i yellan dixel n tahkayt anda idtella nettat s timmad-is d awadem ger iwudam nniđen ,yessnen ayen snen ak iwudam.

Deg ungal“gar igenni d tmurt” maci yiwen umsawal agensay iyellan .yef akken id yesbadu M.A.Salhi “ amsawal agensay ,d amsawal id ihekkun tahkayt ideg ittekki netta s timmad-is ,yessen akk ayen snen iwudam nniđen.

Amsawal agensay amezwaru d Yuba At eli , imi s tebaratt-is itebda Dihya ungal-is deg usebtar (7-9).

Amsawal deg isebtaren agi ihekku-d yef ssebba id t yeğgan ad inadi yef Dihya.

Ilmend n tbadut inwala deg uhric amezwaru yef umsawal agensay,ayen it id yessebganen d amatar udmawan “y” ,ney d udem amezwaru n wasuf “Nekk”.ad nebdar amedya:

Ma ddmay imru ass-a akken ,yur-m ad tenwud aqli seg wid am-itezzin

I ihemlen tira-m. Maci d tamusnidayen ibiyi ad gey yid-m . uram skiddibey

Ara ,leemer zriy ayen turid ,leemer nuday fell-as . ahat imi s tutlayt i wer

zmiray ara at waliy i tettaruđ ,yerna ur kem-ssiney ar. T1 seb 07.

Yuba yettban-d d amsawal agensay s usemres n yemyagen yeftin yer wudem amezwaru n wasuf (dmay, nuday, zriy, at waliy..)

Ur zriy ara acuyer seg wasmi id- tusid kemm i tebda tehlek, lliy

Ur fhimay ara. Testeqsa-yi-d kan anita-tt teqcict-nni i twala, nekk

Nniy-as ayen i sliy kan yef medden. Nettat amzun akken ur tumin ara,

teqleb aqerruy-is teqqar “awah, d nettat , awah”.

Imyagen yeftin yer wudem amezwaru n wasuf (ur zriy ara, ur fhimay ara.) nek nniy-as.

Tamsawalt tis snat d tamarut Dihya .acku d nettat id d-ihekkun yef asmi is d-tiwed tebratt tamenzut si yuba.

*Tabrat-a tuweđ-iyid idelli yer wuxxam ,şur wagi umu semman yuba,
dacu kan ayen i d-yebder daxel n tebrat-a, d tidet.
uliy yer taddart n iyil umessed deg wayyur yuct . maca uyalay açal
n tikelt seg yimir, yerna ur ssiney ara yuba-yi, ur ssiney ara setti-s zehra,
imi ur ssiney ara atas at taddart ,atas aya segmi id nruh syin. T1 seb10.*

Ayen ittid yessebganen d tamsawalt tagensayt d imyagen (tuweđ-iyid, uliy, uyalay, ur ssiney ara, id nruh).

*Yeseerq-iyi lecyal-iw, byiy ad zrey acuyer d nekk i yextar, aya tura ma mačči
d akellax dayen wayen id yenna deg snat n tebratin-a. yaeni ur hsiy ara ,
yella umur n tidet deg-sent. Maca iwacu d nek yerna isteqsiyen yak ittezzin
deg wallay-iw, yenna-ten-id, dacu kan ur d-yerri ara fell-asen. T1 seb 15.*

Tamsawalt tagensayt Dihya tettbaned deg yemyagen yeftin yer umatar amezwaru n wasuf (yeseerqiyi, byiy, ad zrey, ur hsiy ara).d umeqqim awsil n wayla (lecyal-iw, wallay-iw).

Tamesawalt tagensayt tis krađ d Zehra tettaban-d deg tebratin id d-iceggæ Yuba i Dihya anda id-yehka tahkayt-is s timmad-is. Anda iyella wawal-is yef wasmi i tebda tira i tikelt tamezwarut

*I tikelt tamezwarut id-refday imru akken ad aruy yef yiman-iw. Mazal ur
uminay ara zemray ad feslay imeslayen akked d tikta deg tfelwit-a tamellalt
lyid tefka samia . limer maci d nettat, ur hsiy ara ad yaweđ wassa, ad lemday
tira akked tyuri, ad issiney ayen yefren deg yidlisen-a akkit iyi-d-tefka ad tent-
yrey .Segmi xedmey deg uxxam-a sawđey ad issiney atas n tyawsiwin ur ssiney
ara mi akken lliy deg iyil umesed, mi akken iyi-ħarrent tlisa n taddart akked tid
n tmetti.*

tettban-d deg yemyagen yeftin yer umatar amezwaru n wasuf (id-refday, ad aruy, ur uminey ara, zemray, ur hsiy ara, ad lemday, ad issiney, ad tent-yrey, xedmey, sawđey, ur ssiney ara ,lliy).

*Umnay tura dakken bnadem yetteawad-d talalit, yal mara d-yass ħur-s lfeh ney
tayawsa tajdit yef ur yebni ara. Umnay dakken tudert d timsal-a mezziyen i ay-
yesdukulen d wiyad i ay-yettaken afud akken ad nkemmel, akken ad nħulfu i
lbenna n tudert. Amdan id-yexlaq rebbi ad ieic i netta akked wiyad, ur yezmir
ara ad yawi tudert-is d awħid, akken iyella d sebba n lfarħ ney n lqerħ i wiyad,
wiyad dayen ad ilin d lferħ-is ney d lqerħ-is. D ta i d ddunit. T2 seb 98*

ayen id d-yessebganen Zehra d tamsawalt tagensayt d imyagen yeftin yer udem amezwaru n wasuf (umnay) d yemyagen yeftin yer wudem wissin n wasuf (ay-yesduklen ,ay-yettaken ,ad nkemmel, ad nħulfu)

II. 2.2 Amsawal awadem

Amsawal awadem d win id d-iḥekkun taḥkayt-is (ayen i yeḍran yides) ayen it-id-yessebganen d ameqqim “nek” d usaḡru “_y” .

Llan kraḍ n umsawal awadem deg ungal “ Gar igenni d tmurt”: Dihya, Yuba ,Zehra

Tamsawalt tawademt tamezwarut d tamarut Dihya . anda i d-heddar yeḥ yiman-is

Ur byiy ara ad kraḡ seg ussu ass-a, ad qqimey deg-s akken ad aruy.

acu kan teḍra-yi amzun ur seiḡ ara dacu ara d-iniy, ggugmay zdat n

tfelwit tacebḥant i byiy ad sberkey s imeslayen. Tikwal, tettas-d akka,

lebyi yella imeslayen ney tikta ulac.T4 seb 85

Tamsawelt deg umedy-a tettban-d seg yemyagen yeftin yer wudem amezwaru n wasuf “ nek” (ur byiy ara, kraḡ, qqimey, ad aruy, ur seiḡ ara, ggugmay, ad sberkey,.)

Kemmley anadi-inu yeḥ tsedda n ṣumam, faḍma ibeleiden.tikelt-a mi

uḡalay ar taddart, sliy-d i kra n yimyaren n lbaraka i mazal ddren,

wid yeḥfan fell-as. Sliy-d i kdra n tyawsiwin i issewhamen, maca yuwi-

yi-d rebbi dakken wid iεacen tagrawla s wul-nsen ,wid yellan dixel n

yimenyiyen, wid iyeččan tiyita qarriḥen, wiyi ur d-hedren ara, awal

sin kan ad d-inin ur necfi ara. Mačči d tiyawsiwin izemren ad ttun ,...t1 seb47

Deg umedy-a-agi ayen id yessebganen Dihya d tamsawalt tawademt , d imyagen yeftin yer wudem amezwaru n wasuf “nek”.(kemmley, uḡalay, sliy-d.) ak-d umeqqim awsil n wayla (anadi-inu).Amsawal awadem wis sin: d Yuba

Yuba deg ungalgar igenni d tmurt. Yella-d d amsawal awadem ,acku yettales-d

ayen yeḍran yid-s d wayen yeḍran d setti-s Zehra. Ad nefk kra imedyaten.

Ahat akka tura, tegziḍ cwit ayen i byiy ḡur-m byiy ad sersey ger ifassen-im

aymis-a n setti i tura yeḥ tudert-is, byiy ad t-tḥerzed, ad t-id-tessufyeḍ akken

ad yeqqim i lebda d later yeḥ wayen ak i tseḥdda. Dacu kan, ilaq am-d-iniy

tidet, ur byiy ara ad d-yeffey s tutlayt-nni-ḍen mgar taqbaylit. yeḥ waya, aqli

xedmey fell-as akken ad t-id-ssuqlay, mebla ma beddeley ula d awal deg-s.

yal mi kfiy cwit s tira, ad am-t-in-ceyyieey ara akkit, ad am-d-suqlay kra n

yidrisen kan, wid iwalay lhan nezzeh, zaden, yerna tenna-d deg-sen timsal

laqayen. Ma d wiyad ad ten-ḡḡey ḡur-i, ad ten-ḥerzey. t02 seb12

Deg umedy-a-agi ayen id yesbegenen Yuba d amsawal awdem ,d imyagen i yesεan aseḡru” _y “ id d-yemmalen amatar udmawan “nek” : (byiy, am-d-iniy, xedmey, ad t-id-ssuqley, beddeley, kfiy, am-t-in-ceyεay, iwalay, ad ten-ḡḡey.)

dacu ara m-iniy ṣber kan fell-i kra n lwaqt akken ad ssiwḍey ad am-n-ceyyieey

taɣawsa-ya s wudem ilaqen, ney s wudem i byiy ad tili. Imi tabrat-a d tazwara kan, simmal ad n-ttasent tebratin, timsal ad frunt, ad frurint.

Deg umedy-a wis sin ayen id yessebganen Yuba d amsawal awadem d imyagen yeftin yer udem amezwaru n wasuf (-iniy, ad ssiwɗey, ad am-n-ceyyeey, byiy.)

Tamsawalt tis kraɗ : d Zehra.

Zehra dayen tella-d d tawademt deg ungal “ Gar igenni d tmurt” yef yiles n Yuba acku d netta id d-yessawɗen ayen tura Zehra i Dihya .seg waya ad nessuffey kra imedyaten id-tid-yemmalen.

Lliy deg Yiyil Umsed, yettef-iyi lehlak win ur nettagad rebbi, ur zmirey ad kkerey ney ad beddey. Tawla tezga yef yidis-iw. Deg uxam ur zrin ara dacu ara yixedmen, dya tedleb yemma deg xali akken ad iyi-yawi yer sbitar n weqbu yugi, imi zik d leeb ad truɗ tmettut yer tɓib ney yer sbitar akken tebyu tehlek ney tenɗer. Mi teeyu tetthellil deg-s, yewwi-iyid yer sbitar n weqbu. Seg Uqbu arran-iyi-d, ugin ad iyi-ttfen dinn-a, nnan-as i xali ilaq ad iyi-yawi yer sbitar n Bgayet, anda sean ttawilat ilaqen i lehlak-iw. T3 seb22.

Deg umedy-agi id nessuffey nufa imyagen yella-n deg-s ftin yer wudem amezwaru n wasuf “nek “ (lliy, yettef-iyi, ur zmirey, ad krey.) d wid yeftin yer wudem wis sin n wasuf “nekni” (nruɗ, nsubb-d, ad nettef.) d umqqim awsil nwayla (yidis-iw, lehlak-iw.)

D Mmi akken yebyu yexdem, ama yelha ama yexser. Daya i as-qqarey segmi Yi-d-yiwweɗ lexbar n yidir tasebhit-a yer taddart. Maca yer daxel rhiy, qqarey-as amek i yessawɗ ixdem aya?! Mmi maci d amebaɗli, maɗči d arebrab. Segmi ikcem yer leesker yaeni, ur zriy ara dacu i t-rran.T1 seb 94

ula deg umedy-agi id nekkess imyagen yella-n deg-s ftin yer wudem amezwaru n wasuf “nek “ (i as-qqaray, rhiy, qqaray-as, ur zriy ara.)

II.2.3.Amsawal aniri

Akken id d- yenna M. Salhi “ amsawal aniri d amsawal id d-ihekun taɗkayt i deg ur yelli ara d awadem .”

Lmaena n wawal-agi amsawal yettili-d berra n taɗkayt. Yettales-d inedruyen anda ur yetteki ara netta s timmad-is d awadem.

Ad d-naered ad d-nessufey imedyaten seg Ungal-agi “ Gar igenni d tmurt” .

mi id-ihekku Yuba taqsiɗ n Setti-s di tebratin id iceggæ i Dihya. Seg-mi isen-t-yexdem tasuqilt yer tutlayt tamaziyt. Anda id tiweɗ tebrat tamezwarut n Zehra i Dihya yef yiles n Yuba yenna-as: “ I tiket tamezwarut id- refdey imru akken ad aruy yef yiman-iw . mazal ur uminey ara zemray ad feşley imeslayen akked tikta deg tfelwit-a tamellalt iyi-d-tefka samia. ...t01 seb 20

Deg uhric-a Yuba yella-d d amsawal aniri acku yeħka-d taqsidť ney inedruyen i deg ur yelli ara d awadem ,yaħka-d taħkayt n Setti-s d wayen yak iyeđran yides seg imi mezziyet .dagi Yuba yella-d d uffir .

*Ula d Samia, tahbibt-iw iyi-slemden aťas n tyawsiwin, truħ, ħur-s ayur tura,
yer tmurt n Russ, akken ad tkemmel leqraya-s, rnu yer waya waqila tufa-d
win i yukren ul-is akken iyi-d tenna. Mi tekkar ad truħ, tger-iyi gar yiyallen-is*

*tena: "ħur-m ur teqqaređ ara, ma ulac ad am-iruh yak wayen tessneđ, d
leqraya kan id tafat a Zehra.*

II.4.AkudAgensay

yef akken it i d-yesbaduM.A.Salhi deg usegzawal amezyan n tsekla .akud agensay yebđa yef sin lesnaf : akud n teħkayt .d wakud n tsiwelt

sin-agi ineggura zemren ad eedlen akken dayen zemren ad mxallafen . ad eedlen ma yella inedruyen yeħkaten-id umsawal akken im seđfaren deg akud .ad mxalafen ma yella amsawal ur d yeħki ara inedruyen akken mseđfaren deg akud.

Deg ungal **Gar Igenni d Tmurt** nufa-d tamyarut tessemres akud agensay .anda yemxallaf wakud n teħkayt yef win n tsiwelt .acku inedruyen id yettwahkan deg idrisen-is ur mseđfaren ara akken yemseđfar wakud . ad t id nebdu seg wasmi yebda ungal alma yekfa .deg isehtar imezwura adeg i yetwasmarsen, d ttalit-agi ideg nettidir tura .ayagi yaena tibratin timezwura id d iceggeε Yuba i Dihya, anda id yura azemz deg iseggasen n 80 d 2000 ,ma d idrisen itura Dihya s timmad-is deg iseggasen n 2000. Dacu kan tamyarut deg ungal-agi ines ur teđfir ara yiwen wakud alma yekfa .tessekcem tadyant di tayed akud-n sent yemxalaf.

Anaeređ ad d-nekkes kra imedyaten.

*Seg asmi id-tusid yer yiyil Umsed, deg wayyur n ħuct ieeddan, segmi
ikem-twala yef lbeid, nettat d lehlak. Teqqim deg wussu aħal n wussan,
tikwal akka tettnekkar-d maca lġehd ulac, teffeka-s taeya. Ur tt-yenfje tťbib
ur d-tsud deg-s ddwa, teqqar kan "ammi" ur ttceyil ara iman-ik yes-i, nekk tura
d abrid ." nek ur byiħ ara ad tt-ġġey, ad uyalay yer lxedma-w deg lzzayer
tamaneyt. Imi zriy mačči d tħib i tuħwaġ, tebya kan lemwansa deg wussan-is
ineggura . " lezzayer, 06 ctember 2014" sb 8*

*uyalay-d ħur-m akken i am-d-εeggney yakan. Ahat tettuđ tabrat-iw tamezwarut i
am-d- uriy yakan, tenwiđ d akkellex kan. Ilaq ad teelmeđ dakken mačči d win yesean
lweqt ad ikellex deg lecyal yecban wi. Lebyi-w akken ad am-dessiwđey ayen akk i d-*

teğğa setti ad as-yeefu rebbi. Tyağ-iyi mačči d kra, d nettat id kullec deg tudert-iw, d nettat iyi-d-irebban segmi temmut yemma ad as yaefu rebbi, baba iawed zwağ , nekk ur sbirey ara atas d tmeṭṭut-is, dya usiy-d yer setti. Yaeni mačči d tudert-iw ara m-d-ħkuy deg tebratin-a , lamaena yuwi-d ad tferzed kra n temsal.

Lezzayer, 28 ctember 2014 sb 12

ula deg idrisen i d-tura dihya deg yiwet n tallit d yiwen wadeg i d-twarun nitni d yeḍrisen n yuba .acku llan-d d ttirit yef tebratin -agi.seg sb 15...19

Yeseerq-iyi lecyal-iw, byiy ad zrey acuyer d nek iyextar, aya tura ma mačči dakellex dayen wayen id-yenna deg snat n tebratin-a.yaeni ur ħsiy ara, yella umur n tidet deg-sent. Maca, iwacu d nekk? Yerna, isteqsiyen yakk itezzin deg wallay-iw, yenna-ten-id, dacu kan ur d-yerri ara fellasen .sb 14

tura ad nuḡal ar yeḍrisen i tura Zehra deg iseggasenn 70. yef wayen itseedda di tudert-is d wayen tura yef Faḍma ibelaiden .seg sb 20 almi 24

i tikelt tamezwarut i d-refdey imru akken ad aruy yef yiman-iw. Mazal ur umine ara zemrey ad feşley imeslayen akked tikelta deg tfelwit-a tamellalt iyi-d-tefka samia. Limer maci d nettat, ur ħsiy ara ad d-yawed wass-a, ad lemdey tira akked tyuri, ad issiney ayen yeffren segmi xedmey deg uxxam-a ,sawdey ad issiney atas n teyawsiwin ur ssiney ara mi akken lliy deg iyil umsed, mi akken iyi-ħerrent tlisa n taddart akked tid n tmetti.” Lzzayer 09 tuber 1970” .sb20

Amedya 02

nruħ yer bgayet, nşubb-d yef uḡar alami d laezib, akken ad neṭṭef tamacint yer bgayet.Imi d tamacint kan id ttawil i d-sawden yirumyen deg lweqt- nni . ” lzzayer 09 tuber 2014” sb 23

Nuḡal-d almi d idrisen n dihya it t-ura deg iseggasen 2000 seg usebter 25 almi 27

Mi eedday ad aruy, ufiy allay-iw yeččur maca ula d imesli ma yessawed ad d-yeffey seg-i qqimey azal n tsæet zdat n tewriqt idelqen yef ṭṭabla, yal mara aruy tayawsa, ad tt- kksey ad as-eiwdey. Din kan i tezziy, ur d-ṭṭifey lxiḍ n tikti i byiy ad aruy.sb 25

Nuḡal-d almi d idrisen n Zehra i tura deg iseggasen n 70 ad neddem kra imedyaten seg ayen i tura deg idrisen-agi .sb 28...32

Cfiy tikelt mi d-tusa yiwet n twacult akken ad xedben samia, imir mazal ur tt-ssiney ara akken iwata. Tenna-yas kan i yemma-s dakken ur teqbi ara , dya amzun ur d-ḡrint, tawacult-nni teffey, yal yiwen deg uxxam yuḡal yercceyl_is temsa temsalt. “lzzayer. 11 ctember 1972” sb 30

Amedya 02

*Am yal tiket, mačči d aya i nwiḡ ad aruḡ. Dacu kan, amzun d aḡeckul i
ččiḡ, mi refdeḡ imru d netta iyi-ttawin s anda i as-yehwa. Ayen id-yeḡlin
kan ad t-yaru mebla lḡebas, yal mara d yenser wawal yeḡ temsalt, ad d-
ddunt tiyaḡ, dḡa yettruḡu-iyi lxiḡ yeḡ wayen i bniḡ tiki tamewarut.
Seg yeḡrisen n Zehra ad nuḡal tikelt nniḡen alma d iḡrisen it- tura Dihya .
sb 33 almi 36.*

Amedya03

*Aḡas n tmucuha i yellan yeḡ udrar n guraya. Imezday n bḡayet umnen d
yiwet n tmeḡḡut i iḡemlen aḡas tamdint-a, dḡa tusa-d yer din , tḡa axxam
deg taḡacuct n udrar, akken ad tḡareb yeḡ temdint d yimezday-is. Dḡa ttruḡun
ḡur-s rran-tt d lemḡam, ttaken-aslweeda.ɛaden semman-as “mekka tameḡḡuḡt
seg akken i d -ttasen ḡur-s widyetteḡuren seg yal tama cebban-tt yer uxxam n
rebbi . t02 sb 33.*

II.4.2.Akud aniri

yeḡ akken id yesbadu M.A.Salḡi akud aniri deg udlis-ines, *Asegzawal ameḡyan n tsekla* .d akud
yeḡnan adeg ideḡ yedder umaru d yimeḡriyen-is. Ur yeḡqqin ara yakan yer uḡris .yeḡna lweḡt i deg
yura umaru adlis-ines ,akk d lweḡt i deg yedder imeḡri. Tura ad nwali akud aniri deg unḡal n Dihya
Lwiz Gar Igenni d Tmurt.

Tamarut-agi, tedder di tallit i deg neddar nekni. Tɛac yak iḡeblan id d yettmager yal ilemzi di
tmurt-nney , teddar tallit n tmuḡeḡranit ,anda tettwaḡḡer teḡbaylit , d leḡkum amesbatli .anda
ilemziyen n tmurt-nney ur sen-t-wafken ara izerfan-nsen. Akken ad idiren tudert yelhan. Ayagi yak
tbedrit-id di kra isebtaren deg udlis-ines. Ad nefk kra n yimediyaten.

Tuḡen tmurt-iw

Ttaḡney yid-s

ḡiley-tt d asirem-iw

ad ftiḡ deg-s

tuḡen tmurt-iw

tehlek yir iḡes

ugadeḡ d laḡel-iw

id asfel-iness

*mazal tezzin kan yimeslayen-a deg ddehn-iw, xas akken yenna-ten-id lwennas
aḡal aya, maca amzun selḡen ula deg teswiɛt-a n ddiḡ i deg d-teḡgra lezzayer.
Anwa ara s-yinin ad teḡru yid-s akka, aḡal iyemmuten yeḡ tlelli, yeḡ tugdut, tura
tegra-d gar ifassen n udabu amakar ur nesei ara aḡkim, ur nesei ara tilas deg*

txidas!

akken i as-qqaren yakan, aḥkim ur nesei ara aḥkim, anwa ara yaggad ma yeqqim.

(T 1,2seb 101)

*ad teewqed amek ara txedmed, ad teqqimed ad tennayed akked yemcac
yecban wi, mačči dayen isehlen, ad trewled yer tmura n-nniḍen ad tettnezzi
-heḍ seg lebeid ,d lekdeb dayen. Ad teqqimed da, ad as-tiniḍ limer ahat ad
beddlen wussan, ahat ad ibeddel wudem n lezzayer, ahat ad ldint tewwura
n usirem yef uzekka yeḡḡugen.*

Dihya Lwiz tesēa kan 31 iseggasen di leēmer-is, asmi tiweḍ leēfu n rebbi, terna aseggas kan segmi id yeffey wungal-is *Gar igenni d Tmurt*.tura tessawed 3 iseggasen yef tmettant-is.

Ihi tamarut-agi teddar deg yiwet n tallit netta-t d yimeyri.

Tutlayt i tura Dihya ungal-is, d tutlayt i sahlen fessusen .awalen d wid nessemras di tmeslayt-nney n yal ass .ur d-nmuger ara awalen iqburen ney wid ur nessin ara .ney wid ay-d yasen waeren iw segzi. Ula d ilugan n tira ur bedlen ara seg imaren ar ass-a.

II.5.Adeg

Akken it id-yesbadu M.Akli Salḥi d adeg anda tḍerru tigawt.aglam n wadeg (ismawen d lewsayef n yimukan)anda tḍerru teḥkayt.

Ma nuḡal ar ungal n Dihya Lwiz. Maci yiwen umkan id tebder .tbedred Lzzayer ,Bgayet ,lyil Umsed. Ula d tibratin id iceggie yuba sean-t adeg. Yal taggara tesēa adeg d wazemz .acku yura-d iḍrisen nni s tyessa n tebratt ilaq ad yaru amkan di tazwara ney di taggara.

Ad neddem kra imedyaten :

Deg usebtar 07 .weqbel ad yebdu ameslay yura-d amkan d wazemz (lezzayer, 06deg ctember) melmi d wanda iyura aḍris-is.

Deg usebter 12. Dayen yura-d di tazwara n tebrat-is Lezzayer, 28ctember 2014 .

Akken dayen deg ungal“ gar igenni d tmurt .aṭas n yimukan id teglem .ad nebder kra n yimediyaten.

*Cfiy am wass-a, mi kecmey tamdint n bgayet i tikelt tamezwarut,
cexey kan.yas akken aṭṭan yessaḡ deg-i azal n snat n smanat, s tmara
i tedduy alami i sendey yer yemma iyi-zzuḡren ,maca sawḍey ad waliy
ixxamen isetfen ad as-tiniḍ d takeccit n uḡanim, wa deffir wa ,qaeden
s leenaya n uxellaq akked wid iten-yebnan.*

*wamma iberdan i yessan s ublaḍ werḡin zriḡ , ad tiniḍ d leḥrir, zeddiget
amzun ur ieedda fellasen uḍar n bnadem ney n lhica. Ur neddi ara aṭas,
seg la gare n tmacint yer sbitar id-yezgan deg tama ufella n temdint
mi d teedda tcaryult s ueidiw, tṣubb-d yiwen ubrid d ayeqqan ,beddey*

*deg tlemmast defrey-tt s wallen. Ttuɣ iman-iw alami sliy kan i xali
yettuyu deg tlemmast n ubrid akken ad neddu, tuɣal tejbed-iyi yemmas
tmara, akken ad nkemmel. T 2 sb 23*

deg umedy-a-gi tgelmed Zehra ,tamdint n Bgayet i yer truḥ i tikelt tamezwarut ,teglem-d iberdan-is
yebnan s weblad , d cbaḥa n yexxamen-is imi msetafen wa yer wa .

*seg wakken ttmuquleɣ tamdint, uɣeleɣ hefdeɣ yakk iberdan id yettbanen
yer da, tikli n tkeryas deg wass neɣ deg yiɖ, deg unebdu neɣ deg tegrest.
Deg unebdu, ad atafeɖ abrid iyettawin yer “ la brise de mer”, yeččur alami
iyettenfal, labeeda tameddit n wass. Deg berra ad atafeɖ imerraḥen keččmen
ttefɣen, ama d wid i d-yusan seg lberrani, neɣ ussan-d si temdinin nniɖen n
lezzayer. Bgayet tettuyal deg unebdu am tebwat n zalamiɥ, ddiq, leḥris akked
lyaci i d-irennun ur ttruḥun. D tamdint i d-yettawin aṭas n yimerraḥen, mačči
kan acku tebha, maca dayen leibad-is d leali-ten, ḥemlen wiyad, ur sein ara
cceḥna deg wulawen-nsen. T 4 sb 54 t01 seb55*

dagi tamarut teglem-d tamdint n Bgayet . deg unebdu tettačar d imerraḥen . ladaɣa abrid yettawin
yer” la brise de mer” yeččur alami yettenfal, tcebba tamdint n Bgayet deg unebdu yer tebwat n
zalamiɥ . tennad dayen ttamdint i dyettawin imerraḥen maci acku tecbaḥ kan .ula d leibad-is lhan
sterḥiben s yinebgi.

*Yebda iyelli-d, taddert n yiɣil umsed tettes zik, tekcem deg tnafa akked tirga.
Acu kan tirga deg taddert-agi ur ttidirent ara acku tmettatent deg dduḥ ,
Ney uqbel ad d-lalent! Imezday n taddart-a ur sein ara azref ad argun nnig
n tlixa i asen-tḥud, ur zmiren ara ad xalfen leewayed n taddert, ulama ur
sein ara lmeena tikwal. T 01sb 57.*

Dagi Zehra tgelmed taddert n yiɣil Umsed ,d taddert anda ur ttidiren-t ara tirga, tmettatent di
dduḥ .imezdeɣ-is ur sein ara azref ad argun , acku d taddert yetfen di leewayed n zik ,ur zmiren ara
aten-txalefen .

*Yebda iyelli-d tlam ,itij yenser deffir n yillel. Tamdint n Bgayet tkeččem
cwiɥ cwiɥ di tsusmi, waqila ad tteɥtes zik ass-a. Deg unebdu, ur teggan
ara zik, deg yiɖ i ttefɣen lyaci ad ḥewsen, ur tferzed ara iɖ d wass seg
akkenččureb iberdan deg temdint taqdimt, anda zedyey tura, ulac aṭas
n lḥess, alama tewdeɖ yer la pace gueydan, neɣ tazeqqa i wumi bedden
isem tuɣal tazeqqa n umenzu n wunbir. D tazeqqa icbḥen mačči d kra, d
abalku ameqqran i yebna generalde gueydan deg useggas n 1911, mazal
tettef tarwiḥt ar ass-a. Mi d-teɖalleɖ seg-s, ad d-waliɖ imersa n bgayet akked
d yillel i d-ḥudden yidurar n settef akked d ḡiḡel si tama ufella. Mi tdewreɖ
cwiɥ, ad d-twaliɖ adrar n guraya ieussen lebḥer. T01 sb 33.*

Teglem-d tmarut yiwen umkan di Bgayet i yebna General de Gueydan . akken dayen tcebba tamdint n bgayet yer bnadem yegganen ." waqila ad tettes zik ass-a ". Teglem-d dayen dacu i s d-yezzi iumenzu n unbir. si 4 n leğwayeh

II.5.Aglamdeg ungal Gar Igenni d Tmurt

yef waken id yesbadu M.A.Salhi deg "uzegzawal amezyan n tsekla" . aglam, d aħric i d-yettaken isalen, yef uwadem(amdan, ney tayawsa, ney adeg...).

aglam yesuddus aħris i rennu-as cbaħa . yebħa-t yef 5 twuriwin:

-Tawuri n ucebbaħ.

-Tawuri n useezel.

-Tawuri n useyzeƒ.

-Tawuri n usuddes.

-Tawuri taseknant.

Ad nuyal yer yeħrisen n Dihya Lwiz ad d-nwali ma yella-d deg-sen uglam, anta tawuri itessexdem.

Tamyarut tessaxdem aglam s waħas deg yiħrisen-is ,ama d aglam n yemdanen, ney aglam n yimuħaq , ...

Yella anda it terna cbaħa i yeħrisen , yella anda i tessexdam aglam i wakken ad tssiyeƒ deg yiħrisen .aya yettban-d deg waħas n isehtar deg ungal-is .ad neereħ ad nekkes kra imedyaten i wakken ad nessebgen tidett n waya i d-nenna. Yal tawuri waħdes.

Tawuri n ucebbaħ:

Seg wakken ttmuquley tamdint, uyaƒey ħeƒħeƒ yakk iberdan i d-yettbanen yer da, tikli n tkeryas deg wass ney deg yiħ, deg unebdu ney deg tegrest. Deg unebdu as tafeħ abrid i yettawin" yer la bris de mer", yeħħur alama iyettenfal labeeda tameddit n wass. Deg berra ad tafeħ imerraħen keħħmen tteƒyen, ama d wid id-yusan seg lberrani, ney ussan-d si temdinin nniħen n lezzayer. Bgayet tettuyal deg unebdu am tebwaħ n zalamiħ , ddiq ,leħris akked lyaħi i d-irennun ur ttruħun .d tamdint id yettawin aħas n yimerraħen, maħħi kan tebħa ,maca dayen leibad-is d leali-ten, ħemlen wiyaħ, ur sein ara cceħna deg wulawen-nen.sb55

deg umedyaga-tamarut. Teglem-d deg-s tamdint n bgayet yef cbaħa n imuħaq-is ,d lehhu n leibad-is. Ihi dagi tamarut tessaxdem tawuri n ucebbaħ . iwakken a d-ternu cbaħa i yeħrisen-is

tebda-d lehwa s lħeħd, amzun tettarra-d ttar deg lqaħa imi aħal-aya ur tuwit ara. Ayyur n duħenber qrib ad yekfu, armi d tura i d-yeqres igenni. Qqimey deg yiwet n lqaħwa, deg lħiħa ufella n tseddawit, ttraħuy ad teħbes

cwit akken ad kecmey s axxam. Lqahwa teħma, tres yef t̄abla, ur byiy ara ad as-xedmey sker, mačči d leħmala ur ħemlay ara t̄izidanin, maca tettruh akk lbenna n lqehwa ma ma tesa sker. Ttmektayey-d yal tikelt awal n maħmud derwic, yef lqahwa tarzagantakke tmeṭṭut iħemmel: tettemcabimt kem aked lqahwa-inu deg lbenna , d terzeg akked tnumi! T 01sb 79

Tamyarut deg uḍris agi teglem-d lahwa mi tekkat s lğehd , yef lbenna n lqehwa ma d t-tesweḍ r̄zaġet . ternad cbaħa i weḍris-ines akken dayen tettaġa imeyri ad iħulfu amzun d netta i yellan deg umḍiq-is .ad yeħulfu ula i usemmiḍ i as d-yegla ugeffur ni.

Tawuri n useyzeḥ:

Mi edday ad aruy, ufiy allay-iw yeččur maca ula d imesli ma yessawed ad d-yeffey seg-i. Qqimey azal n tsæet zdat n tewriqt idelqen yef t̄tabla, yal mara aruy tayawsa, ad tt-kkseḥ ad as-eiwdey. Din kan i tezziy, ur d-t̄tifey ara lxiḍ n tikti i byiy ad aruy.

Tikwal teḍrru-yi-d akka, lebyi i tira yella, maca takti ney imeslayen ara tt-id-yessiwden ur d-ttasen ara akken i ten-byiy. Mi i tḍerru akka, ilaq ad t-ğğey cwit, ad beddley tikta, ad ires wallay-iw, s yin akkin ahat ad tas tira s lebyi-s. Xedmey-d lmuṣiqā n muħemed ruwan, d lmuṣiqā iyelhan nezzeħ, tettawi tesrusuy allay. Fyey-d seg texxamt-iw yer tkuzint, akken ad swey lqahwa. Qqimey deg balku, lmuṣiqā mazal tezzuzun-iyi. T04sb25

Deg umedyā 01: tamarut tgelmed liħala-s mi d- ddem imru ,teglem-d ak ayen txeddem lawan-nni (xedmey lmuṣiqā, qimey deg ubalku, fyey-d seg texxamt-iw yer tkuzint) aya yessebganed tamurut tebya a t-ssiysef deg uḍris .ihi tawuri it ssemres dagi d tawuri n useyzeḥ ,teglem-d liħala-s akken ad t-simyer aḍris i wakken ad t-ssibeed tagara-s.

Mi d-ukiḥ ufiy-d iman-iw deg umetreħ daxel n yiwet n texxamt tamečtuht Tesæ t̄taq iyum s urridun amellal, tawwurt tšekker. Mi i ukiḥ d yiman-iw ,sserseḥ Afus-iw yef t̄ebbut-iw ufiy ur lsiy kra ,ala yiwen ujermuq n uceṭid akken d amellal dayen , yettawed yer tgecrar. Aqerruy-iw mi d-ukiḥ nwiḥ ahat yewzen kra n yiqenṭaren. Dewray-d yer tama tayefust, ufiy-d tafremlit-nni, marie, teqqim yef ukersi tettmuqul-iyid. Ur zriy ara amek ara s-iniy dacu iyedran yidi, acku ur ssineḥ ara tarumit, nettat ahat ur tessin taqbaylit. Tuyaḥ tekker-d yuri, tet̄tef-iyi-d deg ufus tqerb-d yur-i, teslef i wudem-iw tezmumeg.

Ttuy leqriħ-nni, ttuy amek i d-ufiy iman-iw dehcey kan yur-s qqimey. Teffey temdel tawwurt deffir-s, nek mazal t̄tafarey-tt s wallen. T02 sb 75

deg umedyā-agi. Zehra teglem-d ayen is yeḍran di s bitar anda temlal marie .yetbaney-d tgelmed leħwayeğ timezyanin (ufiyed iman-iw daxel umetreħ, daxel n yiwet n texxamt d tamečtuht, tesæ

ṭṭaq d amecṭuḥ yesēa arridun d amellal...) tettewwil deg uqlam yal tayawsa attid glem cwit cwit .deg anecta i dnegza belli zehra tebya at ssiṣsef aḍris-ines .maci iwakken as ternu cbaḥa ney ayen nniḍen.

II.6. Tekkerrist

Ma yella nuḡal yer tbadut iyexdem M.A.salhi i tkkerrist .ad naf d amseḍfer n yinedruyen akken i d-ttwaḥkan di tneqqist. Zemren ad t-waḥkun akken mṣeḍfaren; yezmer ad t-waḥkun akken nniḍen.

deg ungal-agi nufa-d tamarut tezwer-d s tmukrist acku ayen daḥka deg-s, dayan i s-yesearqen ayen tebya a d-taxdem. Tusa-d d tagnit tamerwayt ar a s- ibedlen cṡel i tenwayakan ad texdem fell-as . mi ara d-tili tegnit terked, ad d-iban uybel ay sluyen tagnit n urkad. Ayagi yella-d deg wawal-is mi id tenna:

“ tabrat-a tuweḍ-iyi-d iḍelli yer uxxam, syur wayi umu semman. Yuba, ur t-ssiney ara. Dacu kan, ayen i d-yebder daxel n tebrat-a, d tidet. Uliy yer taddart n yiyil umsed deg wayyur n yuct. Maca uṡaleṡ aḥal n tikelt seg yimir, yerna ur ssiney yuba-yi, ur ssiney setti-s zehra, imi ur ssiney ara aṡas at-taddart, aṡas aya segmi s-nruḥ syin.” T01 sb 10

Md02:

steqsay fella-s wid i ssney deg taddart, nnan-d ur tessin ara, ma d zehra nnan-d ur t-nessin ara, ma d zehra nnan-d d tidet temmut smana ieeddan maca ur tessei ḥedd. Nniyas tella yiwet gar snat : yezmer wid i steqsay ur tt-ssinen ara mlih, ney amdan-a i yi-d-iceyēen tabrat i d-yettawin yes-i lweqt, ma yestufa ixdem-iyid d cṡel. T02 sb10

II.7. Ilesnaf n tsemssit deg ungal “gar igenni d tmurt”

Tasemssit, d tamuṡli idyettmuddu umsawal i wakken ad yemmeslay yef inedruyen n teḥkayt yer daxel n wungal , tamuṡli-a tettili ilmend n wanaw n umsawal , d netta id ifernen anwa awadem ara d-yehkun indruyen n teḥkayt.

yef wagi, aḥric n tsemssit nebḍa-t yef sin n yehricen ilmend n yemsiwal i yellan deg ungal *Gar Igenni d Tmurt* .

II.7.1. tasemssit tagensayt

Aṡas n yisebter deg ungal-a anda id nufa ssenf-agi n tesemssit , ama di tebratin n Yuba ama ayen iyehḍer netta ney ayen id tenna Zehra , ney deg wayen id ura Dihya . acku ilmend n tbadut i n wala des yixef amezwaru, ssenf-a n tesemssit yetteli-d s usemres n wudem n wasuf <nek> .d netta id yettmeslayan yef yinedruyen yellan di teḥkayt.

Ayagi id nebder yakan, yettvan-d deg ungal, amsawal d netta id awadem, ayen yezra umsawal kif kif d wayen yezra uwadem.(amsawal =awadem) .

anaereḍ ad nebder kra n yimediyaten:

Deg uḥric anda id yella yuba d amsawal: d netta id yessawlen tadyant-a

*Uyaley aḥal d abrid steqsay-tt, akken ad yi-d-ssefhem tamsalt tugi,
ur sawḍey ara ad as-d-ssuksey kra. Mi tebya ad d-tini kra ad t-id-ini,
ma ur tebyi ara, lukan ad teddzediḍ d wass ur d-yensir kra s yur-s .
alami d asmi tewweḍ leefu n rebbi, qqimey deg uxxam-is kra n wussan
mi teedda temṭelt. Lliy ttqeeidey kra n yisenduqen iqdimen s wayes i
teččur texxamt-is, yliy-d yef ugerruj-a i lam-d-qqarey, ufiy-t gar waṭas
tektabin i teffer, terna fellasen-t icetṭiden. mi t-walay, fehmeḡ timsal ,
ssney-d setti akken werḡin i tt-ssiney uqbel!*

Md02

*Dacu ara m-iniy, sber fell-i kra n lweqt akken ad šiwdey ad am-n-
Ceyyey tayawsa-ya s wudem ilaqen, ney s wudem i byiy ad tili .
Imi tabrat-a, d tazwara kan, simmal ad n-ttasent tebratin, timsal
Ad frunt ,ad frururint.*

deg usebtar (7-9) nufa-d anaw n umsawal d agensay acku Yuba yḥeku-d i Dihya yef setti-s Zehra d ugerruj n tebratin id as d t-eḡḡa.

*Tura mi ḥsiy dakken yezmer lḥal ur nettemlili ara, zemrey ad am-d-iniy
iwacu i kem-kerherḡ deg tazwara, ney ahat ula d tura ,mačči d kem s
timmad-im, maca kerheḡ ayyer i tettaruḍ s teerabt. Ass-a ad am-d-iniy
d acu iyi-skerhen taerabt annect-a.*

Deg usebtar(106-109) yuba iḥekku-as-d i dihya tadyant i yas yeḍran di tefsut taberkant ,yenna-as-d i wacu i tyekrah.

Deg waṭas n tegnatin yemxallafen amsawal yessemres ddeqs n limarat id yemmalen tasemssit tagensayt: imedyaten yezrin begnen-d aya , s usemres n:

-amatar udmawan (y) md :ad siwdey, byiy, ḥsiy...

Deg uḥric anda i tella dihya d tamsawalt:

Md 01

Yeseerqiḡi lecḡal-iw, byiy ad zrey acuyer d nek i yextar, aya tura ma

mačči d akellex dayen wayen id- yenna deg snat n tebratin-a. Yaeni ur hsiy ara, yella umur n tidet deg-sent. Maca, iwacu d nekk? Yerna, isteqsiyen yakk itezzin deg wallay-uw, yenna-ten-id, dacu kan ur d yerri ara fell-asen.

Deg usebtar (10-19) tamarut tiwid awal yef yuba .d isteqsiyen id yettasen di lbal-is seg asmi is d-ttawden-t tebratin s yur-s.

Dmey adlis akken ad yrey cwit, ufiy ur zmirey ara, qqarey-d imeslayen kan,ma d nek sewqay anda nidđen, uyeley yer zehra alami d zehra. Nniy -as limer yeeni sney-tt uqbel ad temmet, tili atas n tyawsiwin id-ugmey yur-s. Lukan zriy-tt meslayey yid-s ,walay s tiṭ-uw ayen i tura. Maca akken qqaren yakan, kkes-as lukan ad yeqqim yef udekkan ,dya ula d lebyi-w yeqqim kan dagi.

Deg usebtar(25-27) tamarut ,teglem-d ihulfan-is d lferh-is asmi teyra adris amezwaru i tura zehra.

Tikwal wehmey deg yiman-iw, qqarey-as i wumi tura idrisen-a merra? Dacu ara gey yes-sen? D tidet mara aruy tthulfuy amzun sifsusey yef wul-iw cwit, tekksey-d ayen iyi-irhan, imi deg tira kan i zemrey ad d-iniy kullec mebla tilisa. Maca ur iyi-terri ara tmara akken ad aruy anect-a merra, d iseggasen iyellan deg yidrisen-a. lwumi-ten akka d asawen? I wumi ara d-qqimen? Ayyer ara d-qqimen.

Deg usebter (34-36) tamarut tettaru yef yiman-is d umecwar-is deg annar n tira .

Deg waṭas n tagnatin ,i deg tessemres temyarut limarat id yessebganen tasmessit tagensayt.

Aya yettban-d deg imedyaten id nebder yakan. Nufa-d Dihya tessexdem deg idrisen-is:

-Imeqqim awsil (y) md , imyagen yeftin yer udem amezwaru n wasuf (nek) wehmey, ara gey...

Waqila shetrifey kan, acku ur zriy ara ead yef wacu i byiy ad aruy. Tesdemε-iyi-d kan temlel deg twerqet-a ,atan sibrikey-tt swayen i d-ieddan deg uqerru-w, ama yelha ama yexser. Ney ahat byiy ad cbuy samia i yettyiman yer lbiru-ines eeddant xemsa n tsaetin i wass, gar tektabin akk i tesa, mi eyant kan wallen-is, ad teddem imru s ufus-is azelmaḍ, ad tjerred azal n reba twerqatin. Mi tfuk ur tent-teqqar ara, ad tent-cerreg ,ad tent-tdeqger yer ubidun n zbel.

Md02

ḍelmey nek ur d-yusin ara aḥal aya, maca ufiy iman-iw deg Lezzayer, akked samia, idlisen,tira, amzun kecmey amaḍal nniḍen, ur byiy ara ad uyaley yer ta, yer taddart.

Deg usebtar (20-24)(28-32)(37-40)... tħekku-d yef tudert-is d wuguren id mugar deg ubrid-is .tewwi-d deg-sen yef unekcum- ines deg unnar n tira d tyuri n yedlisen ,tewwid yef fađma ibeleiden.

Ayen id yessebganen tasmessit tagensayt deg yeđrisen-agi n zehra d asemres n kra n limarat am :

-ameqqim udmawan ilelli (nekk)

-ameqqim awsil n wayla (iw)

-imyagen yeftin yer udem amezwaru n wasuf (nek) byiy, uyalay, shitrifey, ssibrikey....

II.7.2.Tasmessit tilemt

Di ssenf-a n tsemssit, amsawal yekcem deg wallay n yiwudam yellan di teħkayt. yettas-d d aniri, yessen uger n yisallen yef yiwudam, amek txemmimen, amek i tħulfun, d acu-t wugur-nsen.

Anecta yettban-d s usemres n umeqqim ilelli “netta”, ney imataren n umyag (t,y).

Deg yeđrisen , anda i yella yuba i ħekku-d i dihya, yef setti-s zehra. Yella berra n teħkayt. deg usebter(12-14) Ad nebdar kra n yimediyaten:

*Mi d-teddad tezra-kem ass-nni, tessembawled tamda irekden deg-s,
ur tešbir ara,imi teğğa-tt tezmart s wayes ara teqbel timsal yal tikkelt
mara d-zedment fell-as d tirni.dacu i kem-id-yiwin ass-nni yer zdat n
wallen-is? deg lğerra-s akken ad kem-twali, ad iđerdeq deg-s wayen
yakk i tenwa terra-as timedlin i lebda. Sb12*

*ahat akka tura, tegziđ cwiđ ayen i byiy yur-m. Byiy ad sersey gar yiffassen
-im aymis-a n setti i tura yef tudert-is, byiy ad t-tħezed, ad t-id-tessufyed
akken ad yeqqim i lebda d later yef wayen yak i tessedda. Dacu kan,
ilaq ad am-d-iniy tidet, ur byiy ara ad d-yeffey s tutlayt-nniđen mgar
taqbaylit .yef waya, aqli xedmey fell-as akken ad t-id-suqley, mebla
ma beddley ula d awal deg-s. Yal mi kfiy cwiđ s tira ad am-t-in-ceyyey,
ilaq-iyi kan lweqt. Ur am-t-in-ttceyyieey ara akkit, ad am-ssuqley kra
n yiđrisen kan, wid iwalay lhan nezzeh, zaden, yerna tenna-d deg-sen
timsal lqayen. Ma d wiyad ad ten-ğğey yur-i, ad ten-ħerzey? Sb 13*

Ayen id yessebganen amsawal d aniri .

-ameqqim awsil: (as, -kem, -s, -is.) md fell-as ,tudert-is .

-D yemyagen yeftin yer udem ilelli nettat (tessedda, tura, tenna-d...).

Deg yeđrisen i tella dihya d tħekku-d, yef fađma ibeleiden, anda tella nettat berra n teħkayt .

*Deg useggas n 1918 i tlul Fađma Ibeleiden, ass n 7 deg yuct, deg
tama lcelladen? tekker-d am nettat am tulawin n taddart n Yiyil*

*Umsed, tezweġ tesa-s sin n warrac .deg 1955 i tekcem deg
tegrawla yer tama n yimjahden (ALN). Deg tazwara, d nettat id-
ijemmeen uċċi, llebsa akked yidrimen seg yimezday n taddert akken
ad tent-siwed yer wanda llan yimjahden deg yidurar. Mi yuwed lexbar
irumyen, bdan ttnadin fell-as. Sb 52*

*temmut, maca isem-is d awezyi ad yemmet. Yewwi-d yef yal yiwen
ad t-yaru s yisekkilen ur n meħħu, akken ad yeqqim i lebda. Temmut
deg lawan-is kan akken is yeqqar nietzsche, ala win yeddren lawan-is
iyettmettaten deg lawan-is kan, dya ula d netta-t tedder lawan-is ,
tefka-d ayen ezizen fell-as, tefka-d tarwiħt-is akken ad tidir tmurt. Sb 53*

Amsiwel d aniri ,aya yettban-d di limarat i tessexdem temarut deg imedyaten-agi:

-ameqqim ilelli: nettat.

-Imeqqimen iwsilen (-is ,-as) isem-is, fell-as

-D yemyagen yeftin yer wudem ilelli nettat: temmut, tedder, tefka-d...

Tagrayt:

Ar taggara nessawed ad nzar amek telħa tsiwelt deg ungal “gar igenni d tmurt” n Dihia Lwiz .
dayen nessebgen-d dacu-ten-t tfukas i tessemres , akk d trekkizin n tsiwelt, ama d amsawal ney d
amsiwal , ayagi yak nessegza-t-id s yimedyaten id d-nekkes .

Dihya Lwiz deg ungal-is tella-d d tamsiwelt, d tamsawalt .maci yef yiwen usentel i d t-iwi, tignatin
mcebbuken-t ta yer ta, tettruħu tettuyal gar-asen-t .akken dayen tessemres ddeqs n uzemz ,anager
di tebratin .aya yusad d ameynut yer ungal aqbayli ,d anecta yak id yesbgnen ,ungal-a yemxallaf yef
wiyad . d ayagi it -imeyzen .yewwi araz s yur muhemmed dib deg useggas n 2016.



TAGRAYT TAMATUT

Tagrayt tamatut

Ungal n Dihya Lwiz *Gar igenni d tmurt* id yefyen deg useggas n 2016. Nassawed, nufa-d anadi n umahil-agi ireşsa yef tfukas d wamek i d-tusa tsiwelt i tessemres tñagalt-a i wakken ad tawi taḥkayt deg ungal-is. Tessawed Dihya ad tesseqdec iferdisen yerzan ullis .

Tira n ungal tusa-d temxallaf yef tin sqedcen yimyura n ungalen nniḍen, talsa n taḥkayt tecbek

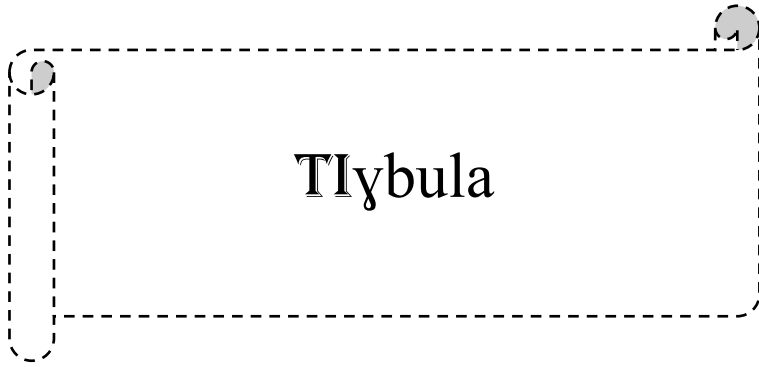
acku llan deg-s ugar n yisental wa yeqqen wa.

Asentel-a iwelhay akken ad nefren tarrayt n *Gennet.G d Reteur.Y*.nessemres timiḍranin-nsen di tayult n tsiwelt i wakken ad d-nessiweḍ ad d-nerr yef tmukrist n umahil-nney. S tarrayt agi i nessawed yer turda id d-nefka di tazwara anda id d-nufa tasiwelt i tessemres *Dihya Lwiz*deg ungal-is d tasiwelt yemcubbaken, anda i tessemres atas n yimsiwal. Tessexdem kraḍ n leşnaf :amsawal agensay, aniri d uwadem. Maca win yettuqten d amsawal agensay ittezzi ger-asen d *Yuba dZehra*.

S Imendad n wayen id d-nebder nessawed ad d-nini sin iwudam-agi *Yuba d Zahrayettveddil* şşenf n uswir nsen di teḥkayt tikelt d agensay tikelt nniḍen d aniri .

I wakken ad tefk ney ad temeslay yef yiwudam tessaxdem tasmessit tagensayt i yettuqten , imi amsawal yella dixel n taḥkayt tamusni-is temsawa d uwadem , tamuḡli-nsent d yiwet.

I wakken ad tessiweḍ taḥkayt-is , tessemres sin n yeswiren : amezwaru anda twellah taḥkayt-is srid i yimeyri ma d aswir wis sin mi i d-tessemres awadem Yuba akken ad as-d iwella taḥkayt-is i Dihya .yella wanda i d-nufa tamsawalt d tagensayt maca tettmeslay yer berra i yimeyriyen . ma yella d sşenf n ungal (*épistolair*)e yusa-d s talya n tebratin , dayen i d-tid-yesbegnen yemxallaf yef ungalen nniḍen.



Tiybula

Amud : ungal « gar igenni d tmurt ». I tura dihya lwiz deg tezrigin frantz fanon, tizi -ouzou, 2016.

1.idlisen n tezri :

- **G. Gennet.**, figure III, Ed. Seuil, paris, 1972.
- **Reuter. Y.**, introduction a l'analyse de roman, 3ème Ed. Armand collin. 2005
- **Reuter. Y.**, introduction a l'analyse de roman, 3ème Ed. Armandcollin,2006.
- **JEAN –PIERRE** Goldensten Lire Le Roman De Boeck Et Larcier S.A.1999 P35 36
- **Reuter.y** l'analyse De Récit 2 Eme Ed Armand Colin .2005.2009

2.isegzawalen d yimawalen :

- Dictionnaire de français la rousse. Dépôt légale. Juillet 1997
- Dictionnaire le robert 2ém ed. Paris 2005.
- Asegzawal amezyan n tsekla m.a. salhi. Ed l'odysse,2017.

Site internet

Hebert .I.[Http://Www.Signosemio.Com/Documents/Methologie-Analyse-Litteraire.Pdf](http://Www.Signosemio.Com/Documents/Methologie-Analyse-Litteraire.Pdf), Université Du Québec A Rimouski Canada



AMAWAL

Amawal :

Awal s tmaziyt	Anamek-is s tefransist	Asebter /Amaru
Adeg	L'espace	9/ M.A. Salhi
Akud agensay	Temps interne	21/M.A.SALHI
Akud aniri	Temps externe	22/M.A.SALHI
Amsawal agensay	Narrateur intradiégétique	30/M.A.SALHI
Amsawal aniri	Narrateur extradiegétique	30/M.A.SALHI
Amsawal awadem	Narrateur homodiégétique	31/M.A.SALHI
Amsiwal	Narrataire	33/M.A.SALHI
Awadem	Personnage	38/M.A.SALHI
Azenziy	Schéma	40/M.A.SALHI
Tagnitt	Situation	48 /M.A. SALHI
Taḥkayt	Histoire	Y. REUTER
Takarnist	Comparaison	50/M.A.SALHI
Takerrist	Intrigue	52/M.A.SALHI
Tasensiwelt	Narratologie	58/M.A.SALHI
Tasiwelt	Narration	60/M.A.SALHI
Tawsit	Genre	63/M.A.SALHI
Timawit	Oralité	66/M.A. SALHI